

# La Ilustración

Española y Americana



REVISTA DE BELLAS ARTES, LITERATURA Y ACTUALIDADES

SE PUBLICA LOS DÍAS 8, 15, 22 Y 30 DE CADA MES



*(See Page 51)*

Año XLIII.—Núm. 28.

30 de Julio de 1899.

MADRID

Administración: ARENAL, 18.

## HOTEL GIBRALTAR

Situación espléndida, con vista á los jardines de las Tullerías. Habitaciones elegantes y modestas á precios módicos. Cocina española y francesa. Baños y ascensor.—Rue de Rivoli. Entrada: 1, rue St-Roch. París.



**CASA EGROT**  
fundada en 1780  
**EGROT et GRANGÉ**  
sucesores  
APARATOS  
DE DESTILAR  
Y DE RECTIFICAR  
Alcoholes de primer  
chorro á 95°.—Alcohol  
extraneuro á 97°.  
EXPOSICION UNIVERSAL  
DE PARIS 1889  
Miembro del Jurado  
19, 21 y 23, rue Mathis  
PARIS

## SOLUCIÓN AL JEROGLÍFICO

DEL DOCTOR TH.

PUBLICADO EN EL NÚMERO ANTERIOR.

PARENTESCO CERCAÑO  
Y PARENTESCO LEJANO!

PARFUM  
**FUNKIA DU**  
**JAPON**

PARFUMERIE ORIZA  
L. LEGRAND, 11, Place de la Madeleine, PARIS

## APIOLINA CHAPOTEAUT

NO CONFUNDIRLA CON EL APIOL

Es el más enérgico de los emenagogos que se conocen y el preferido por el cuerpo médico. Regulariza el flujo mensual, corta los retrasos y supresiones así como los dolores y cólicos que suelen coincidir con las épocas, y comprometen á menudo la

## SALUD DE LAS SEÑORAS

PARIS, 8, rue Vivienne, y en todas las Farmacias

**THEOBROMINA FOSFATADA**  
*Lique*  
ALIMENTO COMPLETO  
PARA MADRES,  
NODRIZAS,  
NIÑOS  
Y PERSONAS  
debilitadas.

Deposito general Srs. LOPEZ Y FORTUNATI  
SOCIEDAD PROPIETARIA DE LA THEOBROMINA  
JEREZ LARGA 73Y75.

Deposito al por mayor en Madrid: Srs. Martin y C., Te-  
tuán, núm. 8.—Al por menor, en las principales farmacias y  
ultramarcos.—Su uso lo garantizan eminencias médicas.

**HARINA LACTEADA NESTLÉ**  
ALIMENTO COMPLETO  
PARA NIÑOS  
Y PERSONAS DEBILITADAS

OBRAS DE D. EMILIO CASTELAR

De venta en la Administración de  
este periódico, Arenal, 18, Madrid.

LA VERDADERA  
**AGUA DE QUININA**  
ANTIGUA REPUTACION CONSAGRADA  
por su Exito Universal siempre creciente  
El Mejor Tónico  
para el cuidado del cabello.  
Desconfese de las numerosas  
falsificaciones é imitaciones.

**ED. PINAUD**  
PARIS

OBRAS DE D. EMILIO CASTELAR.

**La cuestión de Oriente.**—Un tomo de  
326 páginas.—4 pesetas.  
**Recuerdos de Italia** (primera parte).—  
Un tomo, 8.º mayor francés.—4 pesetas.  
**Recuerdos de Italia** (segunda parte).—  
Un tomo, 8.º mayor francés.—4 pesetas.  
**La Rusia contemporánea.**—Un tomo,  
8.º mayor francés.—3 pesetas.  
**Las guerras de América y Egipto.**—  
Un tomo, 8.º mayor francés.—4 pesetas.  
**Europa en el último trienio.**—Un tomo,  
8.º mayor francés.—4 pesetas.  
**Historia de 1883.**—Un tomo, 8.º mayor  
francés.—4 pesetas.  
**Historia de 1881.**—Un tomo, 8.º mayor  
francés.—4 pesetas.  
**Retratos históricos.**—Un tomo, 8.º ma-  
yor francés.—4 pesetas.

De venta en las oficinas de LA ILUSTRACIÓN  
ESPAÑOLA Y AMERICANA, Arenal, 18, Madrid.

**PELO Ó VELLO.** Desaparece á los pocos  
minutos y sin perjuicio, con el acredi-  
tado Depilatorio Segalá.  
Pedia prospectos. Botica Corona. Giguas, 5, Barcelona

## MALAS COSTUMBRES

APUNTES DE MI TIEMPO

POR

D. EUSEBIO BLASCO

Un tomo, 8.º mayor francés, 3 pesetas. Se  
halla de venta en la Administración de este  
periódico, Arenal, 18, Madrid.

AÑO XLIII

# LA ILUSTRACIÓN ESPAÑOLA Y AMERICANA

REVISTA DE BELLAS ARTES, LITERATURA Y ACTUALIDADES

## PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

### EN MADRID

UN AÑO, 35 PESETAS — SEIS MESES, 18 — TRES MESES, 10

### EN PROVINCIAS

UN AÑO, 40 PESETAS — SEIS MESES, 21 — TRES MESES, 11

EN PORTUGAL rigen los mismos precios, á razón de 180 reis por peseta

### DEMÁS PAÍSES DE EUROPA

UN AÑO, 50 FRANCO — SEIS MESES, 26 — TRES MESES, 14

### EN CUBA, PUERTO RICO Y FILIPINAS

(Pagaderos en oro por anticipado.)

UN AÑO, 12 PESOS FUERTES — SEIS MESES, 7 PESOS FUERTES

### EN LAS DEMÁS AGENCIAS DE LA EMPRESA EN AMÉRICA

(Pagaderos en oro por anticipado.)

UN AÑO, 60 FRANCO — SEIS MESES, 35 FRANCO

Los Sres. Agentes de esta Empresa, en América, están autorizados para fijar el importe que, en la moneda circulante de cada país, equivalga á los expresados precios, atendiendo al coste de las letras sobre Europa.

En los días 8, 15, 22 y 30 de cada mes aparece un número de 16 páginas, muchas de ellas con selectos grabados, reproduciendo los sucesos de interés general, cuadros notables de todas las escuelas, monumentos arquitectónicos antiguos ó modernos, retratos de los personajes de reconocida notoriedad, etc., etc. La sección literaria, confiada á los más distinguidos escritores, contribuye de manera eficaz á hacer de esta publicación una verdadera enciclopedia de nuestra época. Cuando la abundancia ó el interés de los asuntos artísticos ó de actualidad lo reclama, se distribuyen Suplementos, gratis para los señores suscriptores.

## LA MODA ELEGANTE ILUSTRADA

periódico de reconocida utilidad para las señoras y señoritas, del cual se publican cuatro distintas ediciones, ha organizado recientemente un taller de patrones cortados á la medida, que sirve á las señoras suscriptoras en excelentes condiciones de economía y rapidez.

A las personas que deseen conocer estas publicaciones se les facilitan números de muestra, gratis, en las principales librerías y por su

Administración, Arenal, 18, Madrid

# LA ILUSTRACION ESPAÑOLA Y AMERICANA



AÑO XLIII.

MADRID, 30 DE JULIO DE 1899.

NÚM. XXVIII.

BELLAS ARTES.



EL MARQUÉS DE SPÍNOLA.

CUADRO DE RUBENS.

## SUMARIO.

TEXTO. — Crónica general, por D. José Fernández Bremón. — Nuestros grabados, por D. Carlos Luis de Cuenca. — La *Philatelia* en España, por el Doctor Thebussen. — Teatralías: Un entremés español á través de los siglos, conclusión, por D. Felipe Pérez y González. — Cómicos de ida y vuelta, por D. Eduardo de Palacio. — La nueva Sala de Velázquez en el Museo del Prado, por don Narciso Sentenach. — Los gorriones, poesía, por D. M. R. Blanco Belmonte. — Cantares, por D. Pedro Lagun. — Por ambos mundos, Narraciones cosmopolitas, por D. Ricardo Becerro de Bengoa. — Suelton. — Libros presentados á esta Redacción por autores ó editores, por C. — Anuncios.

GRABADOS. — Bellas Artes: *El Marqués de Spínola*, cuadro de Rubens. *Un bautizo en el siglo XVII*, cuadro de V. de Paredes. *Siesta en el campo*, cuadro de Giuliano. *El Tío Vico*, dibujo de Juan Francés. *El Darro*, dibujo de Cara y Espi. — La escuadra francesa en Barcelona: El muelle viejo de Barcelona. *Lunch* celebrado el 19 de Julio de 1899 en el Excmo. Ayuntamiento, en honor de los marinos franceses. El almirante Fournier. *Torpederos Flibustier*, *Chavaler*, *Cyclone* y *Léer*. *Acorazados Cassard*, *D'Assas*, *Du Chayla*, *Cotman*, *Terrible*, *Bouvet*, *Massena*, *Brennus*, *Juan eguiberry*, *Charles Martel*, *Traville* y *Pothuau*. *Cruceiros Linois* y *Lavotier*. — Retrato del nuevo zarévitz Miguel Alexandrovitz. — Cáucaso: Palacio de Abus-Touman, residencia del príncipe heredero, gran duque Jorge, fallecido el 10 del corriente.

## CRÓNICA GENERAL.

La verbena de Santiago se ha celebrado en Madrid con la frialdad de costumbre: sólo los gallegos han festejado con un banquete al santo patrón de España; y fuera de ese recuerdo y de las ceremonias religiosas de rúbrica, nada ha demostrado que se conserve aquel antiguo sentimiento que hizo tanto por nuestra nacionalidad en otras épocas. La calle de Santiago, corta, estrecha é irregular, acometida por antiguas callejuelas, no se presta al desahogo popular de la verbena, que tiene su expansión hacia los jardinillos meridionales de la Plaza de Oriente y los huecos del derribo de la iglesia de San Juan. El madrileño del día ignora acaso que aquellos sitios pertenecieron al solar primitivo de la villa; que en la calle de Santiago nació la beata María Ana; que la iglesia actual de Santiago es una reedificación de la que ardió en el siglo pasado, y que allí tuvieron sus torres y sus armas los hidalgos de la reconquista. Si éstos se levantaran, acaso encontrarían magnífica la verbena que hoy nos parece tan pobre, con sus macetas de geranios y claveles, los puestos de juguetes, los serones de rozquillas, avellanas, cacahuetes, torrados y almendrucos; las calderas en que hierven los buñuelos y los churros, y los fascos de color en que centellean echando chispas los licores, porque la fuerza de aquellos antiguos españoles estaba en su pobreza. Y, por Santiago, que ningún año hemos echado tanto de menos como en éste aquella ideal figura que cruzaba las nubes sobre un caballo blanco, guiando á nuestra raza hacia adelante; que si nos indigna la resignación con que algún orador ha afirmado que España sufriría una nueva mutilación cruzándose de brazos, lo cual no sucederá, nos parece, como al *Diario de Barcelona*, ruin y vergonzosa la manifestación hecha ante el Almirante de la escuadra francesa por algunos revoltosos; que si la traición es repulsiva siempre, se convierte en menguada y monstruosa cuando la patria es desgraciada. Los que nos enorgullecemos de haber sido hechos cristianos en las pilas bautismales de Gerona, en que fueron bautizados sus defensores en la guerra de la Independencia, en nombre de aquellas sombras heroicas rechazamos con ira esa conducta, de que protestará la altiva y noble Cataluña.

Probablemente las Cortes habrán suspendido sus tareas cuando esta Crónica se lea. Sin más protesta que la del Sr. Pi Margall, que se abstuvo en el tributo votado á D. Emilio Castelar, el Congreso acordó que se inscribiese en una lápida el nombre ilustre del Sr. Cánovas del Castillo, que como orador, estadista y hombre de gobierno bien merece esa honra. El Sr. Pi Margall cree que se equivocó en el problema cubano; y si se tiene en cuenta el criterio pusilánime que hoy predomina, parece lleno de razón. Pero el Sr. Cánovas defendía otra política que, si hubiera sido secundada, en vez de la derrota habría conducido á un arreglo honroso: no podía prever que un futuro Ministro de la Guerra publicase el despacho de Santiago de Cuba que á su tiempo nos escandalizó ver en los periódicos, y que con tanta justicia censuraba en el Senado el general Sánchez Mira: ello es que el talento del Sr. Cánovas tenía recursos para desenlazar lo que preparaba, y su muerte, acaso menos extraña de lo que se juzga á la política internacional, torció la Historia en daño nuestro.

Somos neutrales en lo que á la política se refiere, pero no indiferentes. Y así como simpatizamos con las familias de los prisioneros de Filipinas y comprendemos que no cesen de pedir su libertad, conocemos demasiado al gobernador de Madrid, D. Santiago de Liniers, para comprender que las palabras que se le atribuyeron no son exactas. El Sr. Liniers no sólo es un caballero por su educación y un escritor de gran ingenio, sino que tiene en un talento clarísimo la facultad de hacerse cargo, que no todos poseen: lo que hay es que, en estos casos, una leve variante convierte en duras las expresiones más suaves; que lo contestado á una pregunta particular se atribuye á otra de carácter general, y, en fin, que la malicia no descansa para mortificar al adversario. Podrá defender una política que no aprobemos; pero á los hombres se les conoce habiéndoles visto en el yunque del trabajo; y en el periódico, que es de prueba para la inteligencia, podemos responder que pocos le aventajan en rápida y feliz claridad de entendimiento; y como esto lo hemos dicho cuando no era gobernador de Madrid, no hay inconveniente en repetirlo.

—; Si viera usted — nos decía el inolvidable general Mendoza en un entierro — cuántos he acompañado al cementerio que, en ley de probabilidades, deberían haberme enterrado á mí!.....

Eso dirían los más en el lucido cortejo fúnebre que rendía el último tributo á D. Ricardo Abella, mayordomo de semana de S. M., copropietario de *El Consultor de los Ayuntamientos*, hijo del inolvidable intendente del Patrimonio Real don Fermín Abella, y que por sus prendas personales era universalmente apreciado. Ha muerto á los veintinueve años de edad, y visten luto por él tres familias para nosotros de la mayor estimación: reciban las de Abella, de Moreno y Gil de Borja y de Carlos nuestro pésame sincero.

Veintinueve años hace que falleció en Madrid, y en la calle del Portillo, número 4, el poeta don Bernardo López García, á los treinta años de edad, pues había nacido en Jaén el 11 de Noviembre de 1840, siendo sus padres D. Fernando López Martínez, natural de Vélez-Málaga, y D.<sup>a</sup> María Presentación García, nacida en el Burgo de Osma: había hecho sus primeros estudios en el Instituto de Jaén, continuándolos en el Colegio de Santiago de Granada, y contrajo matrimonio en Jaén, el año 64, con D.<sup>a</sup> María del Patrocinio Padilla; empezó su carrera periodística en *El Eco del País*, de que fué director y propietario don Eduardo Gasset y Artime; y aquí terminan las noticias biográficas del ilustre poeta, que recogemos del prólogo que escribió el Sr. Viedma para el tomo de las poesías de D. Bernardo López García, que apareció en Madrid en 1887. Pocas podemos añadir, porque como murió joven, tres años después, toda su biografía se reduce á su colaboración en diversos periódicos republicanos de aquella época agitada: dejó una hija que ya no existe, murieron su viuda y sus hermanos, y sólo quedan el yerno y parientes en línea transversal de la familia del poeta. Aún recuerda alguno de éstos verle casi siempre descubierto, pasándose la mano por su abundante cabellera, con la que hacía su único tocado; y sus amigos encomian la llaneza de su trato, y le recuerdan como simpático y agradable compañero: de alta estatura, sólo un pequeño bigote adornaba sus finas y agradables facciones en los últimos tiempos, de que no sabemos haya fotografía, aunque se conservan suyas de más joven: la tisis, que causó algunas víctimas en su familia más inmediata, acabó su existencia breve y gloriosa, no sorprendiéndole, pues tenía conciencia clara de su fin, por lo que no cuidaba de atender á su salud.

En ninguna de las dos Ilustraciones que entonces se publicaban en Madrid vemos su retrato, ni aun noticias de su muerte. Y sin embargo, no sólo era tenido por poeta de alto vuelo, sino que también sus célebres décimas á *El 2 de Mayo* le habían hecho poeta popular; y es que entonces para obtener los honores del retrato se exigía algo como categoría social y años de servicio en la política y en las letras; pero ¡cuántos de los retratados entonces han perdido en estos veintinueve años toda su importancia! En cambio el nombre de López García, no sólo se ha conservado en la memoria, sino que su reputación se ha consolidado. Jaén, su patria, le ha erigido un mausoleo y ha recogido sus restos, que yacían en el patio de entrada del antiguo cementerio del Norte, hoy parroquia de Nuestra Señora de los

Dolores, en un nicho del ala derecha, entre la puerta que da acceso al cementerio y la de la iglesia. Cerrado el campo santo en donde yacen desde principio de siglo más de ochocientos mil cuerpos, se han borrado en el patio de ingreso las huellas de las tumbas que cubren el terreno, y no quedan señales de cruces ni de lápidas; los nichos laterales se han revestido con una tablazón amarillenta, y levantado un trozo de ésta, se descubrió el nicho sin lápida en que aparecía pintado sobre cal el nombre del poeta. La concurrencia no era mucha, fuera de las comisiones de Jaén la poesía estaba bien representada, si no por su número, por su importancia, con los Sres. Núñez de Arce, D. Manuel del Palacio y algunos jóvenes poetas. Y no citamos más nombres en otro orden de representaciones, porque la omisión sería dolorosa. La piqueta de un albañil derribó en un instante el débil tabique de yeso y de ladrillo, y apareció la caja galoneada de oro, que debió ser lujosa hace veintinueve años, ajada por el tiempo y la humedad; abierta por el sepulturero, todos se descubrieron ante el esqueleto del poeta.

Los ojos, la nariz y todas las facciones habían desaparecido; sólo algún resto de epidermis cubría la calavera: una frente redonda, saliente y como luminosa parecía revelar que había encastrado un cerebro privilegiado: la almohada en que descansaba la cabeza, la levita abrochada sobre el pecho y las botinas de charol estaban regularmente conservadas, no tanto el pantalón, negro ú obscuro; y los brazos, colocados á lo largo del cuerpo, dejaban ver por las bocamangas los pelados huesos de las manos. Esto era lo que quedaba del entusiasta cantor de la libertad y del *Stabat Mater*, y de tantas odas y sonetos vigorosos: sin duda no pensaba en tan triste exhibición cuando escribió su canto de *El día de difuntos*. La lujosa caja dispuesta para recibir sus restos no podía contenerlos por no corresponder á su estatura, y fué preciso traer otra. Un sacerdote rezó el responso, y el reducido cortejo se puso en marcha hacia la estación del Mediodía, cuyo jefe, el Sr. Párraga, paisano del poeta, cuidó de que se colocaran sus restos con decoro.

Y allí le despedimos, no para siempre, sino hasta la noche, en que, abriendo su tomo de poesías, nos pusiéramos en comunicación con aquel espíritu elevado, creyente y patriota.

No se elige la hora de la muerte, y no fué propicia la de Bernardo López García para que produjese impresión: en Francia caía el Imperio con estruendo, y el mundo entero veía con asombro y emoción los hulanos rodeando á París, y en Versalles el nacimiento de otro Imperio. España empezaba con inquietud la monarquía de D. Amadeo, votada por las Cortes: apenas producía impresión en los literatos la muerte de Bretón de los Herreros; que las catástrofes políticas no permitían fijarse en las personas. En este segundo entierro del poeta, España sólo piensa en sus desastres y en los presupuestos: la musa épica, las idealidades, los recuerdos y esperanzas de gloria en que se inspiró el cantor del 2 de Mayo, no son de nuestros tiempos mezquinos, en que es el ideal la ruindad, y si hay quien alce un dedo, no tardará mucho en erigirse un templo á la diosa Cobardía. Guarden esos restos sus paisanos de Jaén; no digamos á nadie que están en San Justo y Pastor los de D. Juan Nicasio Gallego, ni en la Patriarcal los de Quintana, no sea que los quemem en una hoguera hecha con ejemplares del *Quijote*. Concluamos con un aviso al Círculo de Bellas Artes. Entre los muchos huesos de hombres ilustres que corren el riesgo de quedar perdidos en los escombros de la Patriarcal, están los de Rosales: que esta noticia circulaba ante el pórtico de Nuestra Señora de los Dolores, mientras exhibaban los huesos del poeta de Jaén.

JOSÉ FERNÁNDEZ BREMÓN.

## NUESTROS GRABADOS.

BELLAS ARTES.

*El Marqués de Spínola*, cuadro de Rubens. — *Un bautizo en el siglo XVII*, cuadro de V. de Paredes. — *Siesta en el campo*, cuadro de Giuliano. — *El Tío Vico*, dibujo de Juan Francés. — *El Darro*, dibujo de Cara y Espi.

Rubens, el famoso pintor de la escuela flamenca, unía á sus grandes méritos de artista las más excelentes condiciones de diplomático. En cargado de una misión de este género por la ar

chiduquesa Isabel, marchó á Delf á negociar un acuerdo entre los Embajadores de España é Inglaterra, y en recompensa de sus servicios el rey D. Felipe IV le llamó á Madrid, donde fué recibido con las mayores distinciones en 1628. En esta época se dedicó en España á la pintura, y retrató al Rey y á la Reina, al Conde-Duque Olivares y á otros grandes señores. De Rubens es el retrato del Marqués de Spínola que en la página primera publicamos. El vencedor de Breda tuvo la fortuna de que nos legaran su imagen los pinceles de Rubens y de Velázquez.

Uno de los asuntos pictóricos inagotables es la ceremonia del bautizo. Artistas españoles y extranjeros han pintado numerosos cuadros de este género, en los cuales la grandiosidad del templo que se escoge para fondo, y los elegantes trajes de la época, producen el rico y artístico conjunto de la célebre *Vicaría* del gran Fortuny. A este género pertenece el precioso cuadro de Pañetes que publicamos en la página 56.

Entre las hortalizas abrasadas por el sol canicular y sobre el suelo ardoroso, reposa deliciosamente la gentil segadora del cuadro de Giuliano que reproducimos en la página 57, como si en el más fresco y confortable camarín se hallase; y es que todo es relativo en este mundo, y comparada la temperatura de aquel sitio, algo sombrío, con la del campo de trigo en que trabaja, resulta la siesta deliciosa. Cuéntase de un zapatero que trabajaba en estrecha guardilla á teja vana, que cuando no podía aguantar más el calor de su cuartucho, salíase al tejado en pleno sol, y allí permanecía hasta tostarse, volviendo entonces á su hogar, en el que exclamaba con delicia:

— ¡Esto es otra cosa! ¡Qué fresquito tan hermoso!

El origen del Tío Vivo, ornamento obligado de nuestras ferias, romerías y verbenas, se pierde en la noche de los tiempos; pero los años pasan, y él continúa, con rapidez más ó menos vertiginosa, haciendo las delicias de chicos y grandes, aficionados á los caballitos. El gracioso dibujo de Juan Francés de la página 61, reproduce con notable propiedad este inocente episodio de una huelga madrileña.

El dibujo del joven artista Cara y Espí recuerda con gran exactitud uno de los pintorescos sitios de que Granada es tan rica. El aurífero Darro atravesaba antiguamente la ciudad; pero el ornato y la comodidad exigieron que se cubriera, y en la actualidad corre bajo una bóveda sobre la cual se asienta el piso de amplias calles. Desde la Plaza Nueva hay hacia las afueras de la ciudad un trozo de río sin cubrir, que pasa entre las casas, y de este pintoresco lugar está tomado el dibujo que publicamos en la página 64.

°°°

#### LA ESCUADRA FRANCESA EN BARCELONA.

Hace poco más de un año que á bordo del *Brennus*, buque insignia de la escuadra francesa del Mediterráneo, se celebró un banquete en honor de nuestros marinos los comandantes del *Pelayo*, de la *Numancia* y de la *Vitoria*, y en aquella fiesta se demostraron las más vivas simpatías por España y se tributaron grandes elogios á S. M. la Reina Regente. Entonces, al agradecer aquellos cariñosos testimonios en circunstancias muy críticas para nosotros, manifestábamos que colmaría nuestro más vivo deseo la visita de la escuadra francesa á los puertos españoles del Mediterráneo, donde podría convencerse aún más del aprecio que á los españoles merecía su nobilísima conducta.

Con aquella fiesta y aquellos brindis enlazamos en nuestro recuerdo la visita que la citada escuadra ha hecho á Barcelona. ¡Lástima grande que, á las brillantes muestras de afecto que á los marinos franceses se han dado, haya mezclado la imbecilidad de algunos demostraciones que, si no fueran vergonzosas por lo antipatrióticas, resultarían, cuando menos, de una inoportunidad ridícula y grosera!

Por fortuna, la discreción del almirante Fournier y de los marinos franceses sabe distinguir y separar lo que es entusiasmo fraternal de los pueblos hermanos, lo que es noble, cortés y español, de lo otro.

Publicamos en la página 53 el retrato del almirante Francisco Ernesto Fournier. Cuenta cin-

uenta y siete años de edad, y desde 1861 pertenece á la marina de guerra francesa.

En 1884 desempeñó el cargo de jefe de Estado Mayor de la escuadra del Mediterráneo, de la que es hoy jefe; en 1897 fué promovido al empleo que hoy desempeña. El Gobierno de su país le ha condecorado con la cruz de la Legión de Honor y la de oficial de Instrucción pública.

El segundo grabado de la citada página representa la escuadra francesa en el puerto de Barcelona.

La flota entró á las ocho de la mañana del 16 del corriente, constituyendo seis grupos ó divisiones, formando la primera, que marchaba en el centro, los acorazados *Brennus*, *Massena* y *Bouvet*; la segunda, situada á la izquierda de la anterior, los acorazados *Charles Martel*, *Carnot* y *Jauveguiberry*; la tercera, á la izquierda también de esta última, los cruceros acorazados *Pothuau*, *Latouche-Treville* y *Chanzy*; la cuarta, á la derecha de la primera, los cruceros de segunda clase *Du Chayla*, *D'Assas* y *Cassard*.

A la vanguardia venían los avisos *Galilée*, *Lincoln* y *Lavoisier*, los avisos-torpederos *Léger* y *Lévrier*, y los torpederos *Forban*, *Cyclone*, *Chevalier* y *Flibustier*.

Los buques se situaron frente á los talleres del Vulcano y de la escollera que por igual lado limita el puerto: después de echada el ancla de popa, el acorazado *Brennus*, que arbolaba la insignia del almirante Fournier, saludó á la plaza con 21 cañonazos, disparados por una pieza situada en una de las torres. Los cañones de Montjuich contestaron con igual número de salvas, y pocos momentos después entraron en el puerto el crucero-aviso *Galilée*, que ancló junto á la isleta; el aviso *Lincoln*, que amarró sus cabos junto á la escollera, y los torpederos *Forban* y *Cyclone*, que se situaron junto al cañonero *Pilar*, único representante de la marina de guerra española que se hallaba en el puerto.

En la página 52 publicamos una vista del muelle viejo de Barcelona, situado en la parte oriental del puerto, delante de la Barceloneta.

También figura en la página 52 la recepción ofrecida á tan ilustres huéspedes por el Ayuntamiento de Barcelona.

La fachada de las Casas Consistoriales ofrecía desde la plaza de San Jaime muy bello aspecto, con sus líneas de luces señalando las de la fachada, los vistosos tapices pendientes de la balaustrada del piso principal, y en la puerta y el vestíbulo la guardia de honor en traje de gran gala.

Cada vez que, entre los grupos de invitados, llegaban á las Casas Consistoriales los marinos de la escuadra francesa, eran saludados con nutridos aplausos y con vítores que partían de la compacta multitud, como tributo de cortesía.

A las diez en punto llegó el cónsul general de Francia, Barón de Reynaud, al que acompañaba una comisión del Municipio, siendo recibido en la escalera de honor por varios concejales.

Luego llegaron el capitán general interino señor García Navarro, el gobernador civil general Marina, el comandante de Marina general Montojo, varios generales de división y de brigada españoles, individuos del cuerpo consular, academias científicas y literarias, y cuanto de notable tiene representación oficial en Barcelona.

A los acordes del himno nacional francés, y precedido de una comisión del Municipio, entró en las Casas Consistoriales el almirante Fournier con los contraalmirantes MM. Maréchal y Roustand.

Al pie de la gran escalera fueron recibidos los ilustres huéspedes por el alcalde Dr. Robert y varios señores concejales, quienes les acompañaron hasta los salones que dan á la plaza de San Jaime, mientras el público que fuera se había estacionado les saludaba con nutridísimos aplausos.

Media hora larga permanecieron en el despacho del Alcalde, salón de conferencias y galería gótica, conversando los ilustres huéspedes con la distinguida concurrencia que llenaba el local, y después fué abierto el histórico salón de los Ciento, adornado con nutridos macizos de plantas tropicales y gran abundancia de flores.

Del techo pendían, junto al dosel que cobija el retrato de S. M. la Reina Regente, dos gallardetes, uno con los colores de la bandera francesa y el otro con los de la española, y que iban á enlazarse en el parterre, formando plano inclinado sobre tupido macizo de follaje, en el que se destacaban los escudos de Francia y Barcelona, y en el centro el de España, artísticamente formados por apretadas flores y por luces eléctricas con bombillas de colores.

En el centro del salón se abría la mesa en forma de herradura y completamente cuajada de flores, luciendo delante del sitio de honor un cuadro

de flores y frutas que del nivel de la mesa descendía hasta el suelo, y con las que se mezclaban, á manera de tulipanes de luz, gran número de lámparas eléctricas.

A la hora de los brindis habló en francés el Alcalde para saludar á los marinos franceses, y le contestó cuerdamente y con gran discreción el Almirante francés, enalteciendo á España.

Nuevamente habló el Alcalde, en castellano esta vez, para finalizar la espléndida fiesta. Durante ella, la banda municipal, situada en la plaza de San Jaime, ejecutó varias piezas musicales.

°°°

#### EL NUEVO ZAREVITZ MIGUEL ALEJANDROVITZ (PÁG. 60).

La muerte del gran duque Jorge, recientemente acaecida, transfiere los derechos eventuales á la sucesión de la corona de Rusia á su hermano Miguel Alejandrovitz, el cuarto de los hijos del emperador Alejandro III.

Nació el gran duque Miguel el 26 de Noviembre de 1878 en el palacio Anitchkoff, y fué proclamado mayor el 18 de Mayo último en la capilla del gran palacio de Tzarskõe-Selo, y promovido al grado de ayudante de campo del Zar después de prestar juramento de fidelidad.

El año pasado salió el nuevo Zarevitz de la Escuela de Artillería de San Petersburgo, donde ha estudiado la carrera sometido á la disciplina como los demás alumnos, sin distinción alguna, y ha sido nombrado comandante de la segunda brigada de Artillería.

De gran competencia en las cuestiones de fortificación, le ha encargado el Soberano de inspeccionar los trabajos de las provincias del noroeste del Imperio.

El príncipe Miguel, que tiene un carácter muy observador y reflexivo, ha recorrido muchas comarcas de su país, estudiando de cerca la cuestión económica y las costumbres y grado de instrucción de sus habitantes.

°°°

#### CÁUCASO.

Palacio de Abas-Touman, residencia del gran duque Jorge (pág. 60).

El triste estado de salud en que el difunto gran duque Jorge ha pasado su corta vida, le obligó á adoptar como residencia habitual, desde el año 1895, un *chalet* en Abas-Touman, pintoresca localidad del Cáucaso, á unas ocho horas de Tiflis. Aislada entre montañas de abruptas pendientes, rodeada de bosques de pinos, con abundantes aguas que se precipitan en hermosas cascadas entre los peñascales, disfrútase en aquellos lugares de unos aires puros y de una gran frescura, y los hacen apetecibles para la estación del verano, en la que las familias acudadas residen en confortables *chalets*.

El gran duque Jorge parecía mejorar en aquella residencia; pero los saludables efectos de aquel clima no han logrado sino una remisión de su incurable padecimiento del pecho, que el 10 del corriente tuvo su fatal y funesto desenlace.

CARLOS LUIS DE CUENCA.

#### LA «PHILATELIA» EN ESPAÑA

POR EL DOCTOR THEBUSSEM



Las leyes españolas han sido enemigas constantes de la *Philatelia*, y por consiguiente de los *Coleccionistas de Sellos de Correo*. Hé aquí algunas disposiciones oficiales que no me dejarán mentir:

(AÑO DE 1854)

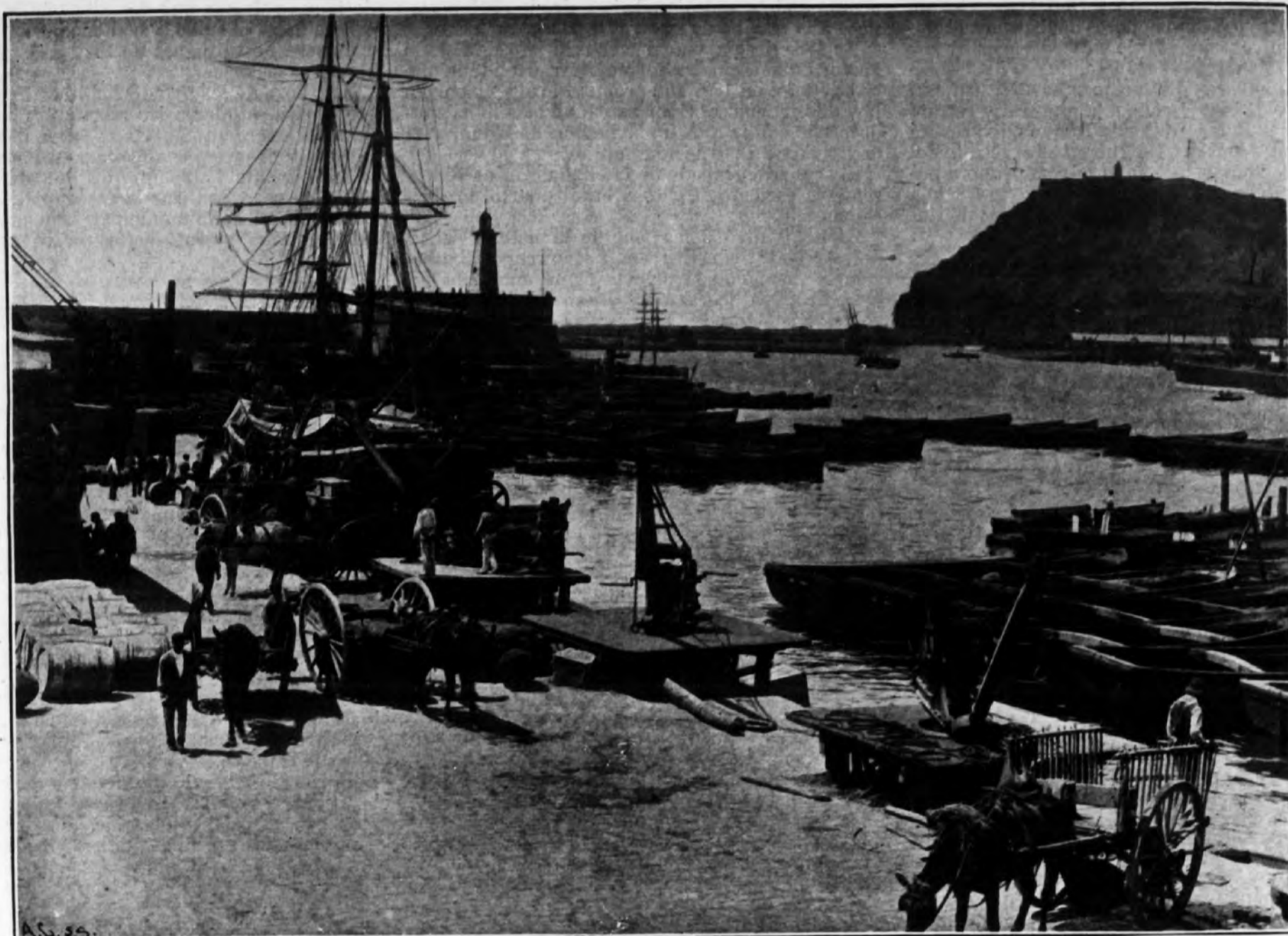
Ministerio de la Gobernación.—Real Decreto de 16 de Marzo de 1854, refrendado por el Ministro D. Luis José Sartorius.

Dispone en su artículo tercero, que quien se ocupase en limpiar ó expender al público sellos de franqueo ya servidos, sea entregado á los Tribunales para que éstos lo juzguen y castiguen con arreglo á las leyes comunes.

(AÑO DE 1860)

Ministerio de Hacienda.—Real Orden de 18 de Noviembre de 1860, dada por el Ministro D. Pedro Salaverría.

Se declaran los sellos de franqueo efectos estancados para los fines del Real Decreto de 20 de

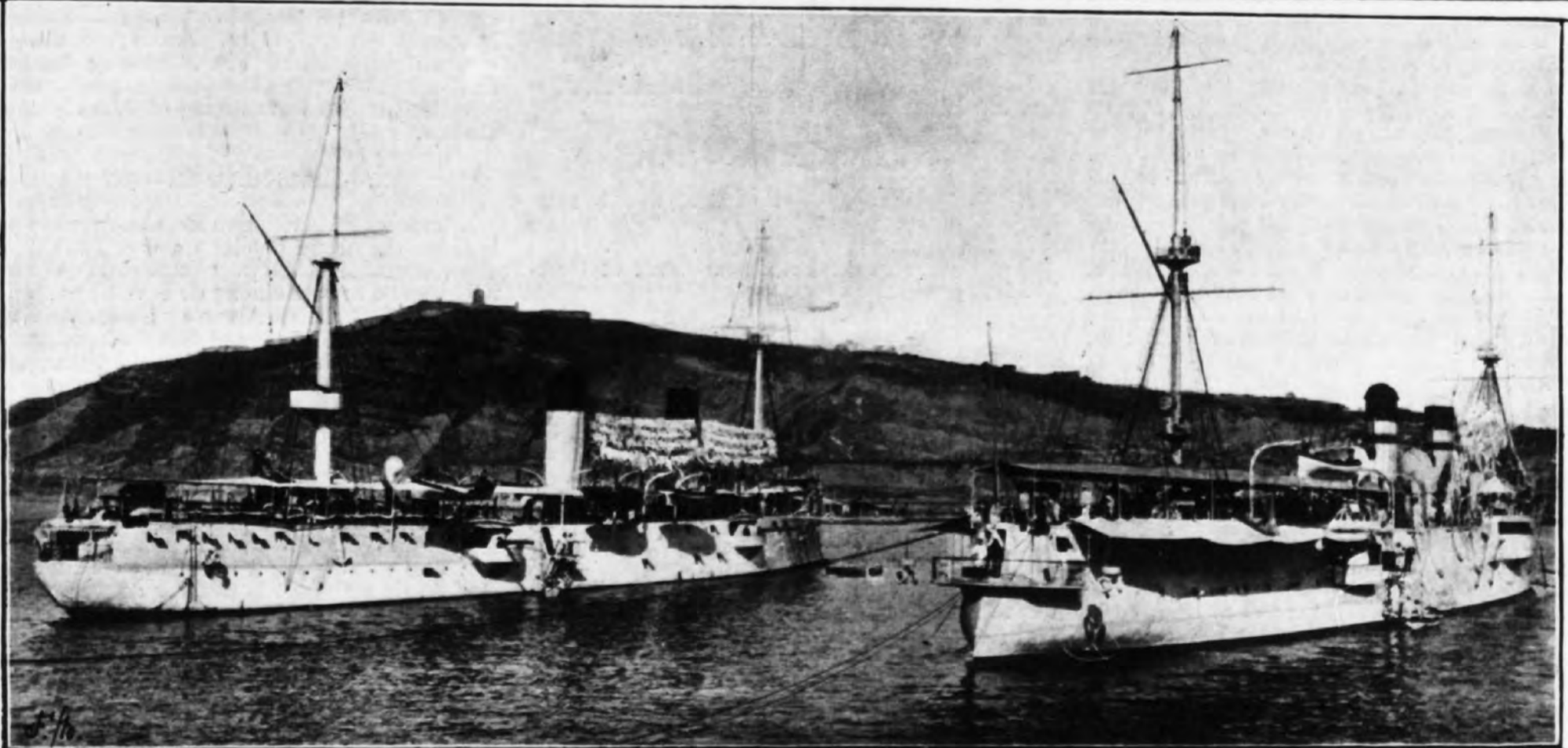


EL MUELLE VIEJO DE BARCELONA.



«LUNCH» CELEBRADO EL 19 DE JULIO DE 1899 EN EL EXCMO. AYUNTAMIENTO, EN HONOR DE LOS MARINOS FRANCESES.

LA ESCUADRA FRANCESA EN BARCELONA.



EL ALMIRANTE FOURNIER. — TORPEDEROS «FLIBUSTIER», «CHEVALIER», «CYCLONE» Y «LÉGER».

*Cassard. — D'Assas. — Du Chayla. — Caïman. — Terrible. — Bouvet. — Massena. — Brennus. — Jaureguiberry. — Charles Martel. — Treville. — Pothuan.*

CRUCEROS «LINOIS» Y «LAVOISIER».

LA ESCUADRA FRANCESA EN BARCELONA.

Junio de 1852, sobre jurisdicción de Hacienda....., quedando prohibida la reventa como delito de contrabando.

(AÑO DE 1862)

Dirección general de Correos.—Circular de 27 de Mayo de 1862, expedida por el Director Don Mauricio López Roberts. Este documento, tan curioso por lo que dice como por su pobre redacción, reza lo siguiente:

«Por los Administradores del Correo central y principal de Burgos se han pasado á esta Dirección varios pliegos que contenían porción de sellos de franqueo ya servidos, y que se dirigían á distintas personas de Cádiz, San Fernando y Jerez de la Frontera; y como semejantes remesas sean en extremo sospechosas é inducen á creer se intente con ellas una defraudación á los intereses del Estado en grande escala, según los datos adquiridos, he acordado prevenir á usted cuide de observar detenidamente los pliegos que se depositen en el buzón de esa oficina ó pasen por ella, y que por su tacto se considere puedan contener objetos extraños á la correspondencia, procediendo usted en su caso á la apertura de ellos, según se dispone en el capítulo 19, título 12 de la Ordenanza, y remesa á esta Dirección de los que encuentre con unos efectos que, al hacerse uso de ellos, pueden perjudicar en tanto grado los rendimientos del Ramo, y cuyo origen y autores están ya sometidos á una diligente y escrupulosa averiguación para ser reprimidos con arreglo á la ley. La Dirección espera del celo de usted cumplirá con esmerada solicitud este importante servicio, circulando con el mismo objeto la presente disposición á las subalternas de esa provincia, y dando aviso á esta Superioridad de haberlo verificado. Dios, etc.»

Según estas órdenes, resultan delincuentes los que se dedican al cándido y sencillo entretenimiento de limpiar sellos, de revenderlos y de mandarlos en pliegos por el Correo. Persecución tan suada y constante, casi deja en pañales al que ejercía en los tiempos de antaño el Santo Oficio de la Inquisición.

No hubo forma de meter en la cabeza de Don Mauricio López Roberts, aun cuando era persona sensata, que la afición á coleccionar timbres existía en varios países de Europa, y que Cádiz por su comercio, San Fernando por sus navegantes y Jerez por sus afamados vinos, eran poblaciones muy relacionadas con Francia, Bélgica é Inglaterra, desde donde pedían á sus corresponsales ó amigos esos paquetes de sellos usados que de varios puntos de España se enviaban á las referidas ciudades de Jerez, San Fernando y Cádiz. Ciega su vista por la polvareda, convertía, como Don Quijote, las inofensivas manadas de ovejas y carneros en poderosos ejércitos de aguerridos combatientes, y los periódicos y hermandades filatélicas en cómplices y encubridores de un espantoso delito.

Es caso tan vulgar en España, como raro en otras tierras, el desprecio de las leyes. Sin hallarse derogados, se encuentran desobedecidos hace muchos años, por el público y por los mismos gobernantes, los mandatos contrarios á la Philatelia que más arriba dejamos apuntados. No hay jueces, ni fiscales, ni alcaldes, ni lechuzos que se ocupen en perseguir á los que limpian sellos, ni á los que publican sus catálogos ó escriben periódicos y fundan sociedades timbrológicas. El fisco no sólo tolera, sino que matricula y cobra su impuesto á cuantos revenden, cambian y comercian en sellos. El correo los transporta en paquetes, considerándolos como dibujos, estampas ó grabados, y deja de cumplir el importante servicio de abrir las cartas, que con tanto celo y esmerada solicitud le encargaba su director López Roberts.

Y por sí no bastare dicha aprobación tácita, se publica la Real Orden de 7 de Agosto de 1879, en la cual consta que S. M. el Monarca D. Alfonso XII considera de utilidad y autoriza la publicación de la notable *Reseña histórico-descriptiva de los Sellos de Correo de España*, escrita por Don Antonio Fernández-Duro, alto funcionario de Correos, é impresa en Madrid el año de 1881, cuya *Introducción* es un panegírico de la Philatelia, y su texto una guía inmejorable para el coleccionista de timbres españoles. En 27 de Junio de 1881 emitió la Real Academia de la Historia lisonjero informe de dicha obra, y por Real Orden de 10 de Septiembre del mismo año ordenó el Ministerio de Fomento que se adquiriesen, por cuenta del Estado, cien ejemplares de ella con destino á las bibliotecas públicas de España.

No faltaron en la época calamitosa gentes que, con voces y advertimientos saludables, ayudasen á los timbrófilos. En obsequio á los futuros bibliógrafos señalaré los escritos que de las diversas ramas de la Philatelia han llegado á mi noticia, y que conceptúo decanos en sus respectivas clases. Hé aquí diez notas cronológicas que someto á la corrección de los inteligentes:

#### I.—CATÁLOGO.—(1864)

Manual del coleccionista de sellos de correo. Descripción razonada de más de dos mil especies ó variedades de sellos de correo, sobres y timbres de periódicos emitidos en casi todos los estados del globo, desde el año de 1840 hasta nuestros días, con los precios á que se venden en el Centro Numismático barcelonés, por D. J. M. V. de C.—Barcelona. Establecimiento tipográfico de Narciso Ramírez, Pasaje de Escudillers, número 4, 1864.

En octavo: 132 páginas. Raro. Manifiesta el autor en su preámbulo que este depósito para venta de sellos es el PRIMERO que se ha establecido en España, por ser cada día mayor el número de aficionados á formar colecciones.

#### II.—ARTÍCULO.—(1867)

Los sellos para el franqueo de la correspondencia.

(*Revista de Correos*: (Madrid) Diciembre 1867.) Curioso y discreto artículo, en el cual se dan noticias de las colecciones de sellos; de los periódicos consagrados á esta materia en Francia, Inglaterra, Bélgica y Alemania, mencionando *Le Timbre Poste*, de Bruselas, y *Le Timbrophile*, de París; de los precios de algunos timbres españoles, etc. Del mencionado trabajo, aun cuando aparece anónimo, fué autor el ilustre D. Francisco López Fabra.

#### III.—FOLLETO.—(1870)

KPANKLA.—Carta dirigida al Sr. D. Eduardo de Mariategui, ingeniero militar, etc., etc., por su amigo el Dr. Th.—Madrid, 1870. (*Al fin*.) Con licencia: en Madrid, en la imprenta de M. Rivadeneyra, calle del Duque de Osuna, núm. 3, 1870. *Lavs Deo*.

En octavo: 24 páginas. Tirada de 150 ejemplares que no se pusieron en venta. Contiene indicaciones y noticias sobre el desarrollo de la Philatelia en diversos países de Europa. Fué reimpresso con el título de «*Segunda edición de*» KPANKLA (*y primera de*) KLENTRRON. *Cartas Filatélicas del Dr. Th. y de D. Eduardo de Mariategui*.—Madrid, MDCCCLXXI. (*Al fin*.) *Aquí fenecer el presente librito, llamado KPANKLA y KLENTRRON, que es el primero que en España ha salido á luz sobre Philatelia. Fué impreso en la villa y corte de Madrid, en casa de M. Rivadeneyra, calle del Duque de Osuna, núm. 3, y acabóse á 30 días andados del mes de Noviembre del año del nacimiento de Cristo de MDCCCLXXI años. Lavs Deo.*» En cuarto: 64 páginas. Tirada de 300 ejemplares.

De ninguna de dichas dos ediciones es fácil hallar copias.

#### IV.—HABILITADOS.—(1870)

I. Timbres d'Espagne et colonies, avec la marque HABILITADO.

II. LES HABILITADOS d'Espagne. (*Le Timbre-Poste*: Bruxelles—Mars et Octobre 1870.)

#### V.—PERIÓDICO.—(1870)

El Indicador de los Sellos.—Periódico quincenal.—Núm. 1.—Madrid, 15 Julio 1870.—Director D. Eduardo Gilabert, calle de Lope de Vega, 32, piso 4.º izquierda. Imprenta de C. Moliner y compañía; Jesús, 3.

En cuarto: 4 páginas á dos columnas. No se estampó más que un número, cuyos artículos llevan los epígrafes siguientes: *Al público: Bases de la publicación; Inglaterra; España*.

Creemos que el segundo papel de Philatelia que se publicó en España fué *El Coleccionista de Sellos, periódico quincenal*.—*Aparece los días 15 y 30 de cada mes*.—Imprenta de Manuel Minuesa: Juanelo, 19.—Director D. Balbino Cortes.

Constaba de cuatro páginas en cuarto á dos columnas.—Vieron la luz el prospecto y cuatro números, desde el 15 de Febrero al 31 Marzo 1871.—Esta publicación, que era malísima, murió al golpe de la acre y virulenta censura que le diri-

gió *El Averiguador* (Madrid) del 15 de Abril 1871. Hoy (1899) es muy difícil hallar ejemplares de los dos periódicos citados, que no pasan de ser curiosidades bibliográficas sin mérito ni valor intrínseco.

#### VI.—TIMBRES.—(1871)

Descripciones de los timbres usados en España para franquear periódicos, desde 1856 á 1871.

(*El Averiguador*: (Madrid) 15 Agosto 1871.) Reproducto y aumentado en la *Revista de Correos* (Madrid) de Noviembre de 1875.

#### VII.—MATASELLOS.—(1872)

Medias Vela. Ensayo sobre los matasellos usados en España desde 1850 á 1871.

(*El Averiguador*: (Madrid) 15 y 31 de Marzo; 15 y 30 Abril, y 15 Junio 1872.)

El extracto de este ensayo, con siete facsímiles de matasellos, se publicó en una hoja en cuarto á dos columnas, sin lugar ni año de impresión (Bath, Inglaterra, 1873), con el título de *Obliteration Marks (Matasellos) on spanish postage stamps. By Don M. P. de F.—Read before the London Philatelic Society*. El Doctor John Edward Gray dice, al ocuparse del mencionado tema, que—*the study of the means employed for this simple purpose, affords an interesting object of contemplation*.

En el libro *Un Pliego de Cartas* (Madrid: Sucesores de Rivadeneyra, 1891), página 63, se hallan datos y estampas de los Matasellos españoles hasta el año de 1879.

#### VIII.—LEGISLACIÓN.—(1872)

Legislación Filatélica de España, desde 1849 á 1880. (*Revista de Correos*: (Madrid) Diciembre 1872, Enero y Diciembre 1873, Febrero 1875, y Enero 1876, 77, 78, 79, 80 y 81.)

Estos artículos perdieron su escasa importancia con la publicación de la *Reseña..... de los Sellos de Correo*, de Fernández-Duro, estampada en Madrid el año de 1881.

#### IX.—TARJETAS.—(1873)

Tarjetas Postales. Apuntes para formar un catálogo de las que, emitidas por particulares, han circulado en España.

(*El Gobierno*: (Madrid) del 17 y 18 Diciembre 1873, y 17 Marzo 1874. Estos apuntes fueron reimpresos y aumentados por D. Emilio C. de Navasqués en la *Revista de Correos* (Madrid) de Noviembre 1873, y Febrero, Marzo, Abril, Mayo y Junio 1874.)

Minuciosa reseña en la cual se explican los tamaños, colores, leyendas y dibujos de veinticuatro tarjetas emitidas por particulares en 1873. Unas son anónimas, y otras llevan los nombres de Abelardo de Carlos, Agustín Emperale, Verdugo, Bastinos, Frontaura, Verdaguer, López Fabra, Medina Navarro, Sagredo y Lecanda, Subirana, Mariana y Sanz, Gándara, Cámara, etc. Creemos que la única colección que de ellas existe, harto rara y curiosa por cierto, es la que posee en Barcelona nuestro buen amigo D. José María de Palacio.

#### X.—BIBLIOGRAFÍA.—(1876)

Literatura Filatélica en España. Apuntes para la redacción de un Catálogo, por el Dr. Th.—Sevilla, MDCCCLXXVI. (*Al fin*.) Estampado en la muy noble, leal é invicta ciudad de Sevilla, por industria de Don Francisco Alvarez y Compañía. Y acabóse en el día del apóstol San Andrés, xxx de noviembre del año del Señor de MDCCCLXXVI años X.

En cuarto: 34 páginas.—Tirada de 130 ejemplares.—Agotada la edición.

Supongo que estas indicaciones bastan para demostrar que el timbrófilo puede ya poseer rarezas y antiguallas que en su modesta biblioteca hagan el mismo papel que en la del literato el *Amadis* de 1519 ó de la *Galatea* de 1585. Por tal motivo sería, á mi juicio, labor curiosa y meritoria la redacción de un amplio Catálogo, en el cual se anotasen, además de periódicos, artículos y folletos, los reglamentos y épocas en que nacieron las diversas sociedades filatélicas, las listas, carteles y anuncios que en hojas sueltas se hayan dado á la estampa, y cuantas noticias y datos se relacionaran directamente con la timbrología española. Tomando por modelo literario y tipográfico el hermoso libro *The Philatelic Library*.....



attempted by John Tiffany (St. Louis, 1874), resultaría la obra tan útil como interesante.

Creo que á nadie se le ocurrirá tacharme de inmodesto por haber señalado en la lista precedente opúsculos de que soy autor. Conozco que su mérito es corto, pero conozco también que sus años son largos. No se presentan aquí como buenos, sino como viejos, porque en cronología las fechas son las que mandan.

De cuanto dejo expuesto se deduce que alcancé y traté á la Philatelia en los tiempos de su infancia. La juzgaban entonces débil, pobre, flaca, ruín, estrambótica, miserable, ridícula y casi tonta. Podía perseguirla la justicia haciéndole acabar su vida en una galera. Incitado por los amigos Moens, Vázquez, López-Fabra, Mauriño, Rúa Figueroa, Isasi, Provanza, Duro y otros, acaricié y tendí la mano á la desvalida y humilde. Y si pasados treinta años encuentro á mi antigua y casi olvidada amiga llena de vigor, hermosura, riqueza y elegancia; y la veo protegida por reyes, academias, ministros y literatos; y la hallo rodeada de libros, sociedades, mercaderes y devotos que se disputan su amistad ó su afecto, claro es que puedo sentirme ufano, contento y vanaglorioso. Pero, si he de manifestar la verdad, mi alegría y júbilo se fundan en que uno de los mejores periódicos de Europa en su género, la renombrada ILUSTRACIÓN ESPAÑOLA Y AMERICANA de Madrid, haya abierto sus columnas á la Philatelia. Creo que semejante galardón equivale á llegar desde acólito á obispo, desde soldado á capitán general, ó desde humilde cuna á Grande de España de primera clase.

EL DOCTOR THEBUSSEM.

Medina Sidonia; Julio de 1899 años.

## TEATRALERÍAS.

UN ENTREMÉS ESPAÑOL Á TRAVÉS DE LOS SIGLOS.

Conclusión.

III.

**Q**UE un genio como Calderón «plagiase descaradamente» á otro genio como Cervantes, tratándose de obra tan insignificante y baladí como un *entremés*, ya hemos dicho que parecerá á muchos, por monstruoso, inverosímil. Pero en aquellos «venturosos» tiempos antiguos que tantas veces con tan diversos motivos se evocan en estos «desventurados» tiempos modernos, para ponderar sus excelencias y bondades, poniéndolos en parangón con las maldades y desdichas presentes, eso del «plagio», con más ó menos disfraz de imitación ó disimulo de coincidencia, era cosa frecuente y admitida aun en los más sublimes y peregrinos ingenios.

No hay necesidad de recordar—porque es harto sabido—que en aquella época había en el teatro, como en todas las demás cosas, tantos, si no más, y tamaños, si no mayores, vicios, abusos y males que en nuestros días, hasta el punto de hacer exclamar á Cervantes, despidiéndose de Madrid para hacer *El viaje del Parnaso*:

«Adiós, teatros públicos, honrados  
Por la ignorancia que ensalzada veo  
En cien mil disparates recitados!»

Los comediantes de entonces se valían de engaños y trapacerías para llamar público, dando á éste gato por liebre al atribuir á poetas de fama obras de escritores oscuros ó poco estimados, ya sirviendo *refritos*, como ahora se dice, al anunciar desde el tablado con grandes ponderaciones la *comedia nueva* que habían de representar el día siguiente, y en que apenas si había nueva otra cosa que el título, añagaza para cazar incautos espectadores aficionados á la novedad.

En un romance de la época se leen estos versos:

«Digase á los comediantes  
Que estudien por el reparo  
De que van á cosas nuevas  
Y luego se hallan en vago.  
De esto no tiene la culpa  
Sino aquel que va engañado,  
Juzgando es comedia nueva  
Y le dan por liebre gato.  
Que al que ha leído comedias  
No es muy fácil engañarlo,  
Aunque los títulos muden  
Con arena en el tablado.»

Los poetas, por su parte, contribuían al engaño buscando asimismo el provecho, y daban al público, por obras nuevas y propias, obras añejas y de otros, hurtando unas veces con artificiosas mañas, *atrancando* otras, según la frase moderna, con violencia y sin recato, á guisa de *capeadores* que tanto y tanto entonces abundaban, y dando ocasión á que el ilustre Saavedra Fajardo escribiera en su *República Literaria* razones del tenor siguiente: «En esta República, como en la de los egipcios y lacedemonios, se tenía por virtud el hurtar con pretexto de imitación; y así los oficiales unos á otros se hacían grandes robos, y cada día se veían levantadas nuevas tiendas con mercancías ajenas»

Pero no eran sólo los *currinches*, como ahora se llama á los escritorzuelos de mínima cuantía, los que á desvalijar á sus colegas se dedicaban en plagios ó imitaciones. «Escritores tan fecundos como Lope de Vega; poetas tan admirables como Calderón; trágicos tan profundamente humanos como Shakespeare—ha dicho un insigne crítico moderno, D. Manuel Cañete,—han apelado una y muchas veces á ese *loable procedimiento* (el de la imitación), con no escaso fruto de la literatura universal. Hay más aún: estas mismas lumbreras de la escena, que han llenado el mundo de su fama y viven en la admiración de las gentes, no han vacilado en recurrir á obras de sus contemporáneos *para hacerlas propias*, ni en buscar el asunto de sus poemas en producciones de otros autores, á veces de muy mediana valía.»

¿Quién no recuerda aquel famoso «vejamen» de Cáncer y Velasco, en que dice que vió que D. Agustín Moreto, mientras los demás poetas castellanos combatían con los italianos y latinos, «estaba sentado, y revolviendo unos papeles que eran comedias antiquísimas, de quien nadie se acordaba, diciendo entre sí: Esta no vale nada. De aquí se puede sacar algo mudándole algo. Este poco puede aprovechar», y explica su conducta con la copla que acaba diciendo:

En estas comedias viejas  
He hallado una brava mina?

No sólo en comedias viejas, en comedias de sus contemporáneos encontró «brava mina» el autor insigne de *El desdén con el desdén*. Su drama *Rey valiente y justiciero* es refundición y copia de *El infanzón de Illescas*, de Tirso de Molina, consiguiendo Moreto que aquella obra prevaleciera sobre la del trinitario Gabriel Téllez, «á pesar de haberla despojado en parte de la poética grandeza que la realza».

Con motivo de reciente polémica literaria, el ilustre escritor D. Juan Valera, en un hermoso y erudito artículo, recordó en las columnas de LA ILUSTRACIÓN ESPAÑOLA numerosos casos de «apropiaciones literarias» de igual índole, para deducir que «el plagio, llamémosle así, entendido de cierta manera y sobre todo confesado, es culpa muy común, rara vez mortal, venial casi siempre, y en no pocas ocasiones acto benéfico y laudable».

Volviendo á Calderón, ya que de él particularmente tratamos por haberse apropiado el asunto del entremés de Cervantes, copiaremos lo que dice el antes mencionado crítico Sr. Cañete: «En *La devoción de la cruz* y *El mágico prodigioso*, esto es, en dos de sus mejores poemas, imita Calderón y hace suyos situaciones y pasajes muy importantes de *El esclavo del demonio* y *El ermitaño galán*, de su contemporáneo Mira de Amescua, sin que á nadie se le haya ocurrido tacharle de plagiarlo por tan felices y oportunas imitaciones.»

Pero, al llegar á este punto, á alguno se le ocurrirá preguntar: si son explicables, y en ocasiones hasta provechosas, esas imitaciones y esas apropiaciones literarias en obras de importancia, ¿cómo pueden explicarse ni qué provecho para la literatura universal pueden ofrecer los plagios de esas *frustrerías* sin sustancia ni mérito extraordinario, antecesoras en línea directa del hoy triunfante, empecatado y maldecido «género chico»?

Pregunta es ésta que bien merece algunas líneas y algunos recuerdos para darle respuesta cumplida y conveniente.

IV.

En aquella época tantas veces ensalzada por el mayor auge que en ella alcanzaron las artes y las letras españolas, con singular acierto cultivadas por la copiosa pléyade de artistas y de escritores que inmortalizaron sus nombres con sus obras; en aquel periodo el más fecundo y glorioso de nuestro arte pictórico, de nuestra literatura, y muy particularmente de nuestra novela y de nuestro Teatro; en los siglos XVI y XVII, llamados «la edad de oro de la escena española», apenas hubo poeta

que no empleara su ingenio en escribir *entremeses*, *loas*, *autos*, *farsas*, *sainetes*, *bailés*, *mojigangas* y *jácaras entremesadas*, siquiera fuese para divertir el ánimo de más graves ocupaciones y para descansar de otros trabajos de mayor empeño.

El creador inmortal de *Don Quijote*, que, como ya hemos dicho, excedió á todos los demás autores en el mérito de sus entremeses, aún vive por algunos de ellos en nuestra escena y no por sus comedias; el autor de fama imperecedera por su *Vida es sueño* y por su *Alcalde de Zalamea*, no compuso menos de «cien sainetes varios», amén de «doscientas loas divinas y humanas», á creer á su mayor amigo, biógrafo, colector é ilustrador de sus comedias, D. Juan de Tassis y Villarroel; Quevedo, el colosal satírico, poeta, político y filósofo, de quien han dicho las mayores alabanzas en todos los tiempos los hombres más ilustres, así nacionales como extranjeros, escribió también comedias, entremeses, loas y jácaras representables; pero si de las primeras apenas ha quedado otra memoria que la de algunos títulos entre los eruditos, aunque, según indicó el biógrafo Tassis, «habían sido representadas con grande aplauso de sus comedias en vida del eminente escritor», no hay en cambio colección apreciable de sus obras en que no figuren, cuando menos, algunos de aquellos entremeses, loas y jácaras.

Para no cansar con relación que sería interminable, basta repasar el «índice de entremeses, bailés, sainetes, mojigangas, farsas, fines de fiesta, loas humanas y jácaras», formado por D. Aureliano Fernández-Guerra y Orbe, é inserto como apéndice en el *Catálogo bibliográfico y biográfico del Teatro antiguo español*, obra de D. Cayetano Alberto de la Barrera, laureada en público certamen, para hallar muchas veces repetidos, entre los de numerosos *entremesistas*, los nombres ilustres de Solís, el famoso historiador de la conquista de Méjico; de Lope, «el monstruo de la Naturaleza»; de Guillén de Castro, el autor insigne de *Las mocedades del Cid*, que enseñó á Corneille, según propia confesión, cómo debían hacerse las tragedias; de Ruiz de Alarcón, el célebre autor de *La verdad sospechosa*, que al mencionado Corneille y al ingeniosísimo Molière, según nobles declaraciones de ambos, enseñó cómo debían hacerse las comedias; de Moreto, el celebradísimo autor de *El desdén con el desdén*; de Góngora, el más renombrado de los poetas líricos; de Tirso, el más regocijado de los poetas cómicos; de sor Juana Inés de la Cruz, la excelsa poetisa mejicana llamada «la décima musa», y de tantos y tantos otros, entre los que ocupa puesto muy principal el toledano licenciado Luis Quiñones de Benavente, que sola y exclusivamente á sus loas, jácaras y entremeses debió el ferviente aplauso de sus contemporáneos y la grande y merecida fama que ha traído su nombre á la posteridad.

Lástima grande es que en la *Biblioteca de Autores Españoles*, utilísima y excelente publicación que enaltece la memoria del ilustrado editor Rivadeneyra, falte el tomo de *entremeses varios*, compilación que debía ser interesantísima y provechosa, encargada á la diligencia, ilustración y buena crítica notoria del mencionado Sr. Fernández-Guerra; pero aplazada su publicación, después de repetidos anuncios, para atender á la de las «obras de Quevedo», cuya colección, anotaciones y comentarios estuvieron á cargo del mismo, retardóse aquella indefinidamente, llegando la Biblioteca á finalizar en su tomo LXX sin haber dado cabida al tomo de *Entremeses*, que había de contener todas aquellas breves y sabrosísimas composiciones cómicas que hoy se conservan y que forman parte importante y muy digna de estudio del Teatro clásico español, como afirmaba el Sr. Fernández-Guerra, apoyándose en la opinión de «el muy insigne entre nuestros literatos, P. Fr. Martín Sarmiento, cuyo voto es de mayor peso que el de algunos modernos críticos».

¿Cómo puede tenerse por despreciable y baladí género cultivado con esmero y predilección por los escritores más eminentes, por los genios más indiscutibles?

De su importancia, de su valer, aparte esas razones, pueden dar idea las siguientes frases que copiamos de un escritor español y de un notable literato extranjero.

Don Manuel Antonio de Vargas, amigo del licenciado Quiñones de Benavente y colector de sus entremeses, dice en el prólogo del libro *Ioco serio*: «El autor que tenía una mala comedia, con ponerle dos entremeses de este ingenio, le daba *muletillas* para que no cayese, y el que tenía una buena le ponía *alas* para que se remontase; con que todas las comedias le debían, la buena el ser mejor, la mala el no parecerlo.»

Mr. Leo Rouanet, erudito escritor francés muy aficionado á la literatura española y con preferen-



UN BAUTIZO EN EL SIGLO XVII.

CUADRO DE V. DE PAREDES.



SIESTA EN EL CAMPO.

CUADRO DE GIULIANO.



cia á nuestro Teatro, dice en su notabilísimo libro *Intermedios españoles del XVIIº siglo*: «La mayor parte de nuestros autores dramáticos, Molière el primero, estuvieron con cuidado los *entremeses*, y no desdénaron de tomar de ellos ideas y rasgos.

» En el viaje de un flamenco que visitó á España por los años de 1665, se lee lo siguiente hablando de las comedias: «Todas cuantas he visto se dividen en tres actos, que llaman *jornadas*. Comienzan con un prólogo acompañado de música, y cantan tan mal que parecen chiquillos aullando. » Entre las jornadas hay *entremeses* ó bailes, que suelen ser lo mejor del espectáculo.»

¿Puede extrañarse, después de todo esto, que «los poetas de antaño» dieran á ese «género chico teatral» la importancia que le niegan «los críticos de hogaño», y que procuraran cultivarlo, y aun que para mayor provecho, siguiendo los usos de entonces, se apoderaran los unos de los entremeses de los otros, y que ingenio tan sublime y privilegiado como Calderón no vacilase en apropiarse lo que parece de valer tan escaso como el sencillo asunto del entremés *La cueva de Salamanca*?

Y, sin embargo, este asunto, después de haber pasado por manos de Cervantes y de Calderón en los siglos XVI y XVII, estaba destinado—*habent sua fata entremensi*—á sufrir nuevas transformaciones y manoseos en los subsiguientes siglos XVIII y XIX.

## V.

En el último tercio del siglo XVIII, y en el período más acentuado de la perversión del gusto literario y de la decadencia de la escena española, «brilló» en el teatro, al par del famoso D. Luciano Comella, y como su digno colega, compartiendo con él los honores del favor público, un poeta valenciano llamado D. Gaspar de Zavala y Zamora.

Presumía éste de ser firme mantenedor de la escuela clásica, de exacto cumplidor de los preceptos literarios, guardando fiel, «rígidamente y sin violencia las decantadas unidades», y arrastrado por su fantasía desenfrenada, producía con fecundidad lamentable tragedias, dramas, comedias y sainetes, siendo con D. Luciano abastecedor y aun monopolizador de los teatros, y figurando con aquél á la cabeza de los poetastros que formaron á fines del pasado siglo el «Parnasio» del café de San Sebastián, tan graciosamente ridiculizado por Moratin en su sátira contra Comella, titulada *La comedia nueva ó el café*.

D. Emilio Cotarelo, en su libro *Iriarte y su época*, premiado por la Academia Española, dice: «En 1793 y 1794 apenas se pusieron en escena más obras nuevas que las de Comella y las de su amigo Zavala y Zamora. ¡A tal postración había concluido por arrastrar al Teatro español la cruzada clásica!»

Pero así como el célebre Comella no «se desdénó» de escribir hasta cuarenta y tres sainetes, y, como dice en un excelente trabajo biográfico D. Carlos Cambrónero, «aunque no puede decirse que hiciera la competencia á D. Ramón de la Cruz, el Comella sainetero *raya muy por alto* sobre el Comella autor de dramas heroicos», D. Gaspar de Zavala y Zamora, á la vez que escribía tragedias, dramas, y comedias como *Las víctimas del amor*, *Ana y Sindham*, *Leopoldo el Grande*, y *Por amparar la virtud olvidar su mismo amor*, ó *la hidalguía inglesa*, dió á la escena no pocos sainetes, y entre ellos *El soldado exorcista*, que es, ni más ni menos, que *La cueva de Salamanca* y *El dragoncillo*, aunque bien se nota que este entremés, y no el de Cervantes, fué el que tuvo á la vista para hacer su refundición.

*El soldado exorcista* está escrito todo en romance y tiene un nuevo personaje, creación de Zavala, *la tía Berruga*, vieja locuaz y murmuradora, innecesaria para la acción, y que sin duda no tiene más objeto que entretener con su charla, dando ocasión á algunas escenas nuevas en el comienzo de la obra para que ésta tenga mayor duración.

En el sainete de Zavala, Juanillo el soldado se acuesta en un banco en escena, fingiendo que duerme, y ante él, sólo confiando en creerle dormido, se ponen á cenar Casilda y Feliciano el sacristán—que en eso no difiere ninguna de las obras, siendo en todas sacristán el amante.—Cuando vuelve á la casa el marido Chaparro, que es pastor, y el sacristán se esconde, Juanillo, que todo lo ha visto y oído, engaña al bobo pastor haciéndole creer que es nigromántico, y hace el conjuro leyendo un libro que dice ser el «libro encantado»; pero es él mismo quien va á la cocina para sacar la cena que escondieron Casilda y Feliciano.

Juan y Chaparro cenar solos, en tanto que Feliciano y Casilda, ocultos á un lado y otro de la escena, comentan *al paño* las burlas del soldado.

Después de cenar, Juanillo dice al marido que va á descubrirle quién está encerrado en su casa. Atemorizados los amantes, hácenle señas desde las puertas de las habitaciones donde están escondidos á uno y otro lado, y Juanillo, yendo de acá para allá y tomando un duro del uno y tres de la otra para que calle y los libre del riesgo, acaba por decir que el «enemigo oculto en la casa»

Es el diablo Kankintón,  
Jefe de todos los diablos,

á quien hará salir, en virtud de un conjuro enérgico, en traje de sacristán y tapado de medio cuerpo arriba. Después que el sacristán se ha marchado huyendo en dicha forma, Juanillo calma los temores del marido, que teme que aquel demonio vuelva, y la obra concluye con estos versos:

Él, si vuelve, volverá  
De sacristán disfrazado;  
Conque garrotazo en todos  
Los que huelan á monago,  
Porque si otra vez entrase  
Con ese disfraz el diablo,  
No hay reliquias ni conjuros  
Que logren desalojarlo,  
Y sólo puede con él  
Un Exorcista soldado.

## VI.

Pasar de Calderón de la Barca á Zavala y Zamora el traqueteado asunto del entremés de Cervantes, fué sin duda desdichado descenso y dolorosa caída; pero en el siglo XIX el entremés de Calderón vino, por extraña casualidad y en circunstancias aún más extrañas, á ser de nuevo «manoseado» por escritor extraordinariamente superior al dramaturgo valenciano, que con delicado respeto apenas se permitió tocarle para hacer en él algunas levisimas variantes, introducir algunos cantables á fin de darle forma de zarzuela avalorándolo con música de un eminente compositor, y añadirle, á guisa de remate circunstancial, un diálogo en alabanza de Cervantes y de Calderón, y en justificación del propósito de arreglarlo en esa forma para llevarlo nuevamente á la escena.

Lo más extraordinario del caso fué que el entremés de Calderón, así dispuesto, se representó en el teatro de los Bufos Arderius en 1866, pues para éstos hizo el arreglo, cambiando el título de *El dragoncillo* por el de *El conjuro*, uno de los más eminentes y celebrados autores dramáticos contemporáneos.

La portada del libreto, que corre impreso, dice así: «Repertorio de los Bufos Madrileños.—*El conjuro*, entremés de D. Pedro Calderón de la Barca, «manoseado» por A. L. DE A., y puesto en música por E. A.»

Por poco ducho que sea el lector, y aun por torpe que fuera para dar con los nombres que indican aquellas iniciales, no tardarían seguramente en acudir á su memoria los de «D. Adelardo Lopez de Ayala», el insigne autor de *El tanto por ciento*, y «D. Emilio Arrieta», el autor popularísimo de *Marina*.

Un excelente poeta y crítico ilustradísimo, don Federico Balart, escribió lo que sigue, dando noticia del estreno de esta obrita: «*El conjuro* es un entremés de Calderón, retocado por Ayala, puesto en música por Arrieta y prohibido por Serra, que lo juzgaba *inmoral*. ¿No les parece á ustedes graciosa la ocurrencia? Si alguien duda todavía que la censura de teatros es cosa buena, salga de su error con este ejemplo, considerando cuántos bienes podrá reportar una institución que, de buenas á primeras, convierte en hombre escrupuloso al autor de *Un marido modelo*, y nos presenta—¡espectáculo edificante!—á Serra ruborizándose con los chistes de Calderón.»

Para que la obra fuera puesta, tuvo que dar la aprobación, como *ensor interino*, D. Luis Fernández-Guerra, en esta forma desusada: «Examinada esta refundición, que lleva por título *El conjuro*, y considerando que nada de lo ahora añadido ó reformado ofrece fundamento para negar á dicho trabajo la aprobación concedida en el siglo XVII al famoso original de D. Pedro Calderón de la Barca, no encuentro reparo alguno en que se autorice su representación.»

El diálogo con que acaba *El conjuro* recitábanlo Arderius y Calvet, que respectivamente representaban los papeles de «el sacristán» y «Parrado» (el marido), y dice de este modo:

CALVET. Esta sencilla invención  
Ha sido dos siglos antes  
Ideada por Cervantes  
Y escrita por Calderón.  
¿Eh?.....

ARDERIUS. ;Vaya un par de estudiantes!

CALVET. ;Ninguno tiene segundo!  
ARDERIUS. Y ambos dieron su licencia  
Al género que ahora fundo.  
CALVET. ¿Qué espectáculo en el mundo  
Tiene mejor ascendencia?  
A Don Pedro Calderón,  
Que en el fruto prodigioso  
De su fecunda invención.....  
ARDERIUS. Dió á Madrid mejor blasón  
Que el del madroño y el oso...  
CALVET. Debemos mil carcajadas,  
Mil entremeses risueños,  
Mojigangas celebradas  
Que vienen pintiparadas  
A los Bufos Madrileños.  
Aunque en el trono sentado  
Tonde sus versos divinos  
Aun le tienen colocado.....  
ARDERIUS. No se excusó remilgado  
De alegrar á sus vecinos.  
CALVET. La risa puede, á fe mía,  
Ser tan culta como el llanto.  
ARDERIUS. Don Pedro así lo creía.  
CALVET. Y el mismo Espíritu Santo  
Recomienda la alegría.  
ARDERIUS. Yo, por lo tanto, os suplico  
Que no juzguéis baladí  
El género á que me aplico,  
Pues ya veis que *Don Perico*  
Hizo versos para mí.

Dando vueltas y más vueltas, el entremés de Cervantes con la forma dada por Calderón de la Barca y «llevado de la mano» por Ayala, vino á apadrinar el naciente género *bufo*, que tan corta pero tan brillante vida tuvo. El éxito correspondió al mérito de la obra, que se representó durante muchas noches, y el público, al aplaudir las gracias de *El conjuro*, celebró la picaresca intención de Ayala y Arderius.

FELIPE PÉREZ Y GONZÁLEZ.

## CÓMICOS DE IDA Y VUELTA.

¿Quién no hay vida, ni dos pesetas, ni se aprecia á los artistas en lo que valen. —Que lo digas, Rojas; ni hay vergüenza, ni *mollate* como aquel Valdepeñas que nos daban en casa de Julián; ya no hay cepas, es un decir, personas de buena cepa. —No; en eso no estamos conformes; yo le bebo superior.

—¿Será verdad? Guíame, Nuño, guíame. (*Con entonación dramática.*)

—Voy de prisa; pero vamos y tomaremos una... —¿Una *papalina*? ¿una *tajada*? ¡Oh artista inverosímil, genio de ambos continentes!

Los dos representantes del arte teatral se encaminan á un establecimiento de vinos y se sientan *cabe* un velador.

—Media docena. ¿Qué menos puede pagar un actor como tú, primero en todos los géneros conocidos?—dice el adulador Gutiérrez á su compañero *repatriado*.—Trae media docena, chico.

El mozo les sirve una batea con seis vasos medidos de tinto.

—América es otro país, querido amigo.

—Y África otro, ya lo sé, estimado Máiquez.

—No pongas más motes, Gutiérrez.

—Más te mereces, hombre insigne, artista trasatlántico que regresa á su patria podrido de oro y pagando medias docenas de copas á los compañeros inamovibles, á los que no hemos podido pasar el charco.

—Tú no puedes imaginarte lo que es América....

—¿Para los americanos?

—Para cualquier extranjero de valer, para cualquier artista de mérito verdadero.

—Sí, sí, me lo figuro; el americano es rumbo, espléndido, ¿eh? Andará el oro suelto por las calles, y los billetes.... ¿También hay papel, verdad?

—Hay papel, pero no hay cobre.

—¿Costará todo de cinco duros para arriba?

—No, hombre, no; parece mentira que ignoreis ciertas cosas.

—Perdóname, Talma.

—Hay papel que sustituye al cobre; papel, como si dijéramos, *ad hoc*.

—Sí, á la medida, como los que cortan ciertos autores para determinados artistas.

—¿Si vieras cómo reciben en aquel país á los actores y á los cantantes!

—A los que valgan, por supuesto.

—Por supuesto. ¿Cómo me recibieron á mí! Como á Gayarre, que en paz descansa.

—Amén, y Dios te haya perdonado la comparación.

—En Méjico hice todo mi repertorio.

—¿Qué abuso!

—¿Qué?

—Digo, ¡qué abuso de trabajo! eres un monstruo de genio y de flexibilidad y de..... Chico, trae otra media docena á la salud del Sr. Latorre.

—¿Dale con los motes!

—Amigo, si todo es poco para un hombre como tú, que regresa á la madre patria abrumado de laureles y podrido de dinero.

—Podrido, no; pero.....

—En principio por lo menos: con gusanos, como el Roquefort. ¡Ah qué recuerdos! ¡Roquefort, Chateaubriand con trufas! ¡Rousseau con champignons! ¡Voltaire en mayonesa!..... e poi Burdeos, Borgona y Xér's, como le traducen los franceses. ¡Ah inmenso artista, debes convidarme á almorzar en solemnidad de tu vuelta triunfante, y allí, mientras saboreamos el delicioso Moka..... di pavi y nos embriagamos con el delicioso aroma de los habanos, podrás relatarme tranquilamente tus triunfos ultramarinos.

—¿Qué porvenir, amigo! Tú abusas, Gutiérrez.

—¿Abusar yo? ¿Crees tú que soy uno de esos miserables envidiosos á quienes lastima el bien ajeno? No, siempre he admirado el genio donde quiera que le he visto; lo mismo en el tablado que en el establo, es un soñar, siempre he visto en ti un maestro cómico-dramático-lírico, un clásico, vamos al decir, en edad juvenil.

—Gracias, Gutiérrez.

—No hay por qué, Lope de Rueda.

—¿Dale con los motes!

—Bien sabes que he asistido á tus silvas en la Península con sumo gusto.

—¿Eh?

—Á tus triunfos interpretando obras de López Silva; digo «tus silvas», porque haces esos tipos mejor que los hace el mismo autor.

—Gracias, Gutiérrez.

—Conque vamos á almorzar, que no quiero contrariarte.

—Sí..... pero.....

—¿Te has hecho económico? En cuanto os hacéis ricos, todos sois iguales.

—No, hombre, rico..... No te diré que haya venido en cueros.

—Claro, porque no te lo hubieran consentido.

—Pero la verdad es que dinero..... no traigo. Enfermedades, algún mal negocio, los viajes..... En fin, chico, ni lo preciso.....

—Pues, hombre, ¿no te había ido tan bien?

—¡Ya lo creo! si yo consigo dar las quince funciones que había pensado en Bogotá, me traigo treinta ó cuarenta mil pesos, oro.

—¿Y por qué no las diste?

—Porque estalló una de esas revoluciones tan frecuentes.....

—Sí, estalló el petardo.

—De lo contrario, ¿no había yo de convidarte á almorzar y aun á comer?

—Pues, chico, lo siento por mí; otra vez no engañes á nadie haciéndote el indiano, mamarracho.

°°

Otro ejemplar de cómico de vuelta:

—Viene usted muy bueno, Roque.

—Regular, Amparito.

—¿Y cómo les ha ido á ustedes?

—Admirablemente: en Buenos Aires dimos treinta funciones echando la gente á la calle.

—¿Pues cómo se defendían ustedes?

—En Montevideo, veinte noches veinte escándalos.

—¿Jesús! ¿qué obras hacían ustedes?

—En Lima, doce alborotos; en Chihuahua, punto que usted no conocerá.....

—¿Buen brillante trae usted, amigo Roque!

—Regalo en uno de mis beneficios. Es regular; vale diez mil pesetas en bruto.

—¿En bruto? Es decir, que si usted quiere deslucirse de él, tal vez den más.

—No me atrevo á ofrecérselo á usted.....

—¿Ay! ¿Por qué no?

—Porque es regalo de un general.

—¿Ya! Pues que usted le rompa con salud.

—Si no nos sorprende la revolución, me traigo ciento cincuenta mil pesos.

—¿Buena fortuna! ¿La revolución sería para echarlos á ustedes?

—¿Amparito!

—Una broma nada más.....

—La noche de la despedida de la compañía en Quito, se vendían hasta asientos de columpio.

—¿Qué asientos son éstos?

—Colocamos cuerdas de un lado á otro de la

sala para las personas que no habían podido conseguir localidades.

—¡Ay! ¡dichosos ustedes! porque en España ya no se puede vivir del arte.

—La verdad es que no podemos quejarnos: en alhajas solamente traemos *aquella* y yo un capitalito modesto.

°°

Epílogo (en una casa de préstamos). El dueño y el artista del brillante:

—Esto es americano.

—Sí, señor.

—No puedo dar á usted más de tres pesetas; y esto en consideración á que tiene usted ya aquí todo el equipaje. Esta piedra no vale un perro grande.

EDUARDO DE PALACIO.

## LA NUEVA SALA DE VELÁZQUEZ

EN EL MUSEO DEL PRADO.

**A**CEPTADA CON tanto aplauso la feliz idea de la instalación, en sala especial del Museo del Prado, de las obras de Velázquez, no hay que insistir en su elogio, ni aun discutir siquiera algunos ligeros detalles de fácil remedio: sólo cabe asentar la opinión de que otro tanto debe hacerse con varios autores, ya que tenemos la fortuna de poseer excelente número de obras de los que figuran en primera línea, y que difícilmente pueden estar mejor representados que entre nosotros.

El Museo del Prado ha entrado con decisión por la nueva senda, conducente á los más provechosos resultados en el estudio de estos tesoros del arte, que así clasificados é instalados alcanzan mayor valor artístico é histórico que el de simples galerías de pinturas y objetos preciosos, y preparan el ánimo para más precisos juicios y acertadas teorías. Que siga el impulso dado es lo que todos deseamos.

Dentro de la sala recién inaugurada, por la contemplación de los lienzos allí metódicamente reunidos, pudiéndolos abarcar en conjunto y estudiarlos comparativamente, ocurren mil nuevas consideraciones, de las que algunas nos vamos á permitir someter al juicio de nuestros lectores.

La primera consecuencia de valor transcendental estético es que, sólo por el realismo, por el sano y vigoroso realismo, se puede triunfar en el arte. Velázquez nos lo demuestra allí irrefutablemente con todas sus obras, al lado de tanta maravilla de otros autores. Los elementos de que se valió para ellas; la tendencia constantemente seguida y al cabo incomparablemente lograda, fué para él retratar la vida, en el universal conjunto de los seres orgánicos, dentro del medio en que se mueven y con su diferencial aspecto.

La apariencia de realidad viviente la consigue á veces tan perfecta, que logra, cual ningún otro pintor, el supremo objeto: el de ocultar el arte, aunque á muchos anime el mismo propósito.

Débase esto principalmente á que ninguno se halla tan exento cual él de máximas y prácticas convencionales y de escuela; á que ninguno es tan sincero ni consulta tan directamente á la Naturaleza, á la que sumiso y respetuoso acata y obedece, por el pleno convencimiento de que ella es la única guía segura: de aquí que su genio obtenga el premio que su aplicación merece.

Por esto, que en nuestro Museo del Prado, tan rico en muestras escogidas de las más deslumbradoras escuelas, la obra de Velázquez se imponga sobre todas ellas y obtenga más sin esfuerzos la victoria.

Aquel arraigado convencimiento, aquel profundo amor á la Naturaleza, alcanza en ocasiones formas de protesta contra todo lo que considera marchando por falsos aunque bellos caminos. Llega Rubens á España en el apogeo de su gloria, en el mayor esplendor de su paleta, y ninguna influencia ni huella sensible imprime en nuestro artista, á pesar de su íntimo trato con el gran maestro de Amberes. Marcha á Italia, á la mitológica y clásica Italia, y por todo nos envía el cuadro en el que el dogma olímpico queda más en ridículo.

Hase atribuido á Velázquez ignorancia crasa del ideal clásico, ó vulgarísima manera de tratar los asuntos mitológicos, cual si no hubiera penetrado nunca su sentido estético: los que tal dicen ovidan, ó no entienden, que obedece en ello

á una profunda corriente satírica, nacida en los propios tiempos helénicos. Desde Homero, que ya trata con poco respeto á los dioses, sigue acentuándose este humor en los poetas cómicos, hasta llegar á Luciano, al admirable autor de los *Diálogos de los dioses y de los muertos*. Luciano fué siempre grato á los pintores, desde que León B. Alberti popularizó, por su *tratado de la pintura*, las descripciones de las más famosas antiguas transmitidas por el gran crítico griego, las que inspiraron á Mantegna, á Botticelli, á Rafael y hasta á Durero. Luciano fué el maestro de Quevedo, su fiel y consciente imitador, como que tradujo sus obras, y la amistad entre Quevedo y Velázquez es cosa probada.

Nada más grato á nuestro pintor que tratar los asuntos mitológicos al estilo del gran escritor de Samosata. Léanse los *Diálogos de los dioses* de éste, con especialidad los xv y xvi de Mercurio y Apolo, y se entenderá mejor la idea que entraña *La fragua de Vulcano*.

De todo menos de ignorancia podía pecar Velázquez en este género. Yerno de Pacheco, en cuya casa se reunía la Academia más neoclásica, más renaciente á la italiana que existió entre nosotros; al lado de Herrera y Rioja, no podía si acaso más que protestar, de la sublime manera que lo hizo, de ideas para él tan antipáticas; de aquí *Los borrachos* y *La fragua de Vulcano*, es decir, el pasaje más cómicamente ridículo de todos los sucesos olímpicos; tendencia nunca abandonada y que aparece en el *Mercurio y Argos*, innoble escena de bandidaje rústico, en el que un dios asesina por cometer un robo, y que también se patentiza claramente al bautizar con el nombre de Menipo (el gran interlocutor en los *Diálogos* de Luciano) al modelo de más cínica catadura que encuentra, y llamar *Esopo* á coplero remendón de tan raída estampa.

En los asuntos religiosos se muestra en cambio fervoroso cristiano.

El *Cristo crucificado* de San Plácido es la confesión más sincera de su fe. Tan sólo que el cristianismo de Velázquez es el propio de su temperamento y de su idiosincrasia moral y artística.

Porque el dogma cristiano es muy complejo para que pueda ser abarcado por todos los hombres, siquiera sea un artista el que lo interprete. Dentro de él caben especiales aspectos; y si Murillo nos da el trasunto del cielo como mansión luminosa, propia de la Virgen purísima, servida por los coros de rubios querubines; si Zurbarán, tomista convencido, considera el cristianismo como la más alta filosofía, haciendo la apotheosis del doctor Angélico, el pintor de los hombres lo interpreta principalmente en lo que más con lo humano se relaciona.

La figura del Redentor le interesa muy mucho desde sus primeros años; á ella dedica repetidamente sus pinceles, en distintos momentos de su misión terrena, llegando á representarlo, con los poderosos medios de expresión de que disponía, de sublime modo, en el instante más solemne de su dramática pasión y muerte por redimirnos. Como última muestra de su corazón cristiano, allí está la interpretación más feliz habida del incomparable poema de la pobreza y el ascetismo, narrado por San Jerónimo, en su *San Antonio y San Pedro ermitaños*.

Entre sus cuadros religiosos se ha discutido mucho el de *La coronación de la Virgen*, sosteniéndose ante él los más opuestos pareceres sobre su mérito y valor estético.

Hay que reconocer desepasionadamente que el lienzo, tal cual hoy aparece, no ostenta aquellas admirables condiciones técnicas, ni aquellos efectos, hijos de estudio profundo, que en todos los demás se revelan: el igual valor de todos los oscuros en los paños con idéntica tinta, lo propio en los rojos que en los violáceos, cual si fueran estampados; la sequedad del fondo de nubes, y la identidad de valores en las luces, hacen que este lienzo no ofrezca aquella entonación admirable, aquel ambiente que en los demás gozamos. Se nos podrá decir que han debido desaparecer las veladuras, quedando sólo la preparación para recibirlas; pero á su dibujo y composición hay que oponer también serias objeciones.

Las figuras del Padre y del Hijo carecen en absoluto de nobleza; sus cabezas, el gran fuerte de Velázquez, están muy lejos de ofrecer méritos sobresalientes, y las proporciones de la Virgen son tan extrañas que no se comprende cómo el gran pintor aceptara aquella figura de cabeza reducidísima si de pie se pone, con aquellas manos, propias de imagen bizantina por lo colosales.

Sólo los querubines son imponderables en el cuadro.

La composición es un plagio, además, de otras frecuentes para tal asunto por el Greco, y ya he-

mos dado el nombre que explica el misterio de este curioso cuadro.

Al repasar el conjunto de las obras de nuestro autor en la nueva sala, colocadas por orden aproximadamente cronológico, nótase al punto, y se goza con gran placer, el espectáculo de su evolución durante su vida artística. Esta es una de las más importantes consecuencias de la inspección ordenada de toda su labor pictórica.

Pues bien; aquel entero carácter que vemos indiferente ante las seducciones del genio flamenco; que en Italia sabe defenderse de los prestigios abrumadores de Rafael y Miguel Angel, cede y se rinde ante el Greco, que en Toledo lo convence por completo con el *Entierro del Conde de Orgaz*, con sus admirables retratos, y al fin con todas sus obras. En los primeros cuadros de la serie cronológica velazqueña, desde la *Adoración de los Reyes Magos*, hasta los envíos de su primer viaje á Italia, la disciplina académica sevillana, el rigor de la línea, que lo asimila con Zurbarán y Antonio del Castillo, impera y se mantiene incólume; pero ve al Greco, y el cambio más radical se opera en él. Estudiarlo en todos sus pasos, sería interesantísimo; ahora sólo señalaremos como jalones salientes el retrato del Conde de Benavente, vistiendo la propia armadura del Conde de Orgaz, y *Las Lanzas*, con su serie de cabezas en línea y su horizonte á la toledana.

La adoración al Greco crece en él por días ante el resultado obtenido, y cuando pinta la *Coronación de la Virgen*, se halla en su período álgido: en esta obra la influencia toca ya en la sumisión del secretario; un paso más, y se aniquila el genio del pintor sevillano. Fué un momento de peligro para él; pero reaccionó pronto, y gracias á las severas disciplinas del dibujo, la lógica de la pintura, salvó aquel escollo y dirigió de nuevo su arte por el cauce recto y sereno. Estas batallas, estos peligros, son propios del genio, y sólo él sabe salir victorioso de tales pruebas, por el poder de sus firmes convicciones.

Velázquez acepta después siempre mucho del Greco, mas sin deponer ni sacrificar nada de lo suyo; aumenta con esto su técnica, pero obligándose por ello á depurar más la armónica conjunción de los complejos elementos de la pintura: así pudo decir al fin de cada obra lo que aquel otro gran



EL NUEVO ZAREVITZ MIGUEL ALEJANDROVITZ.

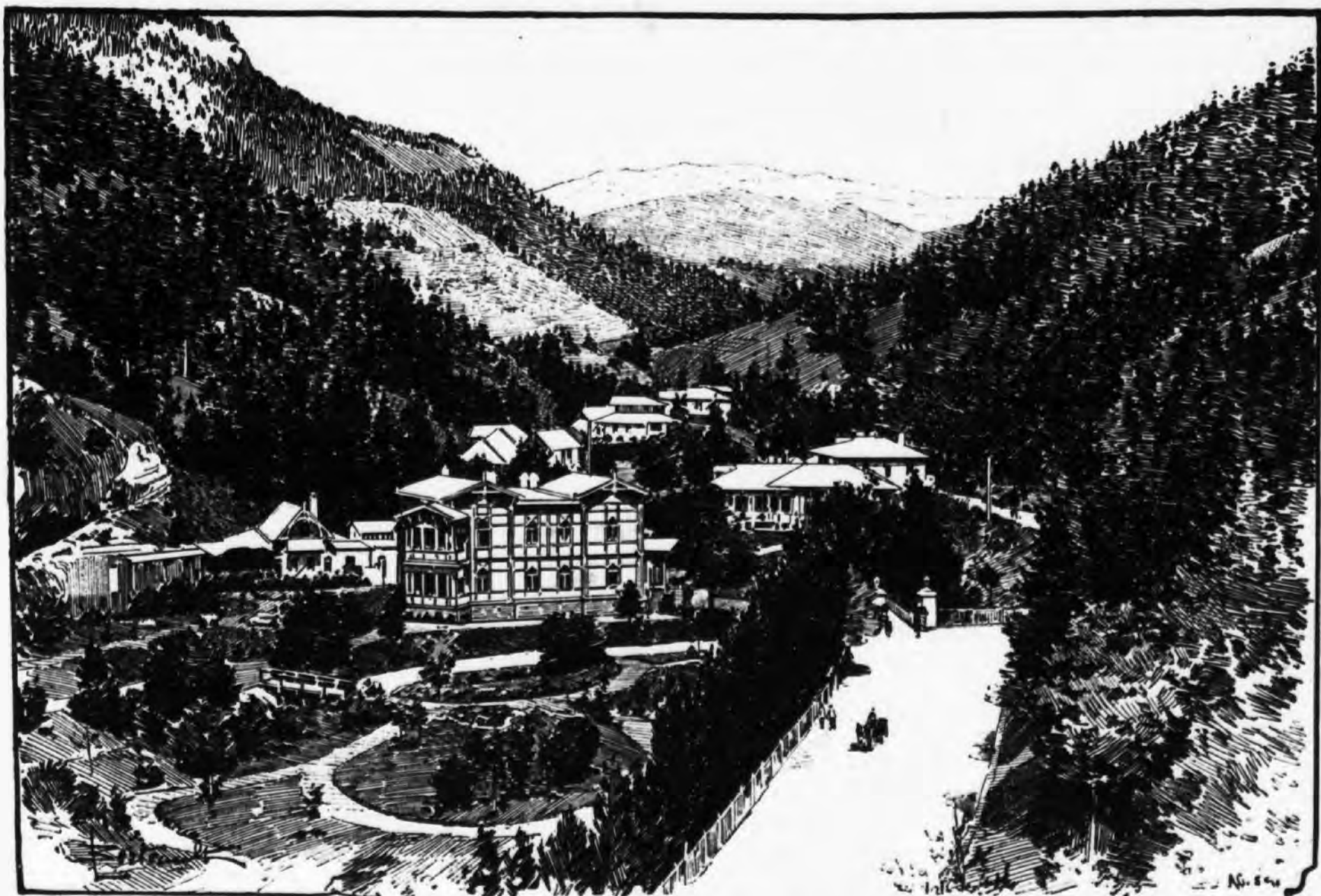
equilibrado cuando terminaba las suyas, lo que Van Eyck, que escribía al pie de ellas: *Als ik kan* (cuanto más puedo), fórmula preciosa de la más estricta conciencia artística.

El *Mercurio y Argos*, *Las Hilanderas*, *Las Meninas*, *San Pedro y San Antonio ermitaños*, y todas sus postreras obras, son ejemplo claro y evidente de lo que decimos, y del consorcio feliz de su genio propio, aceptando elementos extraños que á su voluntad somete.

Felicísima ha sido la idea de colocar *Las Meninas* en gabinete aparte, donde gozamos hoy, con luz apropiada, de aquella maravillosa obra que, apenas concluida, fué ya calificada como la *apoteosis de la pintura*: nada mejor creemos, en efecto, que se haya pintado: nunca la paleta supo traducir con más fidelidad ni brío la realidad viviente como en ese lienzo admirable, digno de ser considerado y guardado cual la joya más preciosa de nuestra pintura. Colocado hoy á la luz más apropiada (no cenital por fortuna), sobrecoge el ánimo al penetrar en aquel recinto, cuyo ambiente parece que sigue más allá del marco, que las figuras van á moverse, y que el propio Velázquez, revivido, va á dar en el lienzo que pinta uno de sus toques supremos. Toda descripción y frase es ociosa. Hay que ir allí, contemplar aquel prodigio, y, cuando os decidáis á salir, será con el convencimiento de que habéis visitado un santuario, que habéis admirado una obra sobrehumana, que habéis tenido la suerte de penetrar en el Delfos del arte.

Velázquez aparece en este cuadro ostentando en su pecho la cruz de caballero de Santiago, y con gran razón, pues otro de los caracteres de su genio es el ser un verdadero caballero del arte.

Nunca persigue en sus obras el halago, más ó menos sensual, del patrono ó del público para quien trabaja: pinta para el arte y para la satisfacción de más altas ideas. Impórtale poco el efecto que produzca; ni adula á sus modelos cuando los retrata, ni los adorna con las preseas que la vanidad tanto estima. La mayor sencillez impone á todo, pues Velázquez profesa el principio de que el arte, en su misión más alta, no es para agradar, sino para admirar, y que ejercido á gusto del Mecenás por necesidad se hace servil cuando persigue la gracia del que lo paga. Sólo un caballero



CAUCASO. — PALACIO DE ARAS-TOUMAN, RESIDENCIA DEL PRÍNCIPE HEREDERO, GRAN DUQUE JORGE, FALLECIDO EL 10 DEL CORRIENTE.

(De fotografías.)



EL TÍO VIVO.  
DIBUJO DE JUAN FRANCÉS



español podía entender el arte de tal manera.

Su predilección por los sujetos feos es en él innata; pero no por mal gusto ni vulgaridad de aficiones, sino por el partido que de aquellos seres y cosas puede sacar para su objeto. No pudo tratar á Cervantes; mas sin duda admiró sus obras, comprendiendo mejor que otros su humorismo sevillano, del que tanto participa, pues todo autor satírico busca los elementos para sus caricaturas en el mundo más bajo y pedestre.

Los retratos de los enanos y tullidos, de los personajes más populares por su raquitismo ó estulticia, brillan hoy, cual joyas preciosas, en la Sala de Velázquez, gracias al poderoso genio del pincel que los inmortalizó. La diátesis que los consume está en ellos prodigiosamente representada (1).

A quien tan admirablemente sabía retratar lo innoble, facilísimo le había de ser lo noble y severo; y ahí están como prueba las cabezas de Alonso Cano y del general Spínola, las más hermosas y admirables que ha producido el pincel en el universo mundo.

Velázquez pintor religioso, Velázquez pintor mitológico, Velázquez pintor de historia, de género, retratista, etnólogo, satírico, dibujante, colorista, perspectivo, sintético, abarcando un mundo de ciencia al ejercer su arte: hé aquí una serie de temas cuyo estudio pudiera emprenderse hoy mejor que nunca, ante la espléndida exposición del proceso de su genio.

La Comisión instaladora, haciendo una depurada selección, no ha permitido la entrada en la Sala á ciertos lienzos que figuraban como de Velázquez en el Catálogo antiguo, lo que ha dado lugar á alguna discusión y variedad de pareceres: es indudable que, como selección, está muy bien escogido lo colocado en la Sala; pero lo no admitido, aún merecería una seria revisión para su fallo definitivo.

Claro y terminante está, y á nadie puede ocultársele, que los retratos ecuestres de Felipe III y de las reinas D.<sup>a</sup> Margarita de Austria y D.<sup>a</sup> Isabel de Borbón están en gran parte repintados por Velázquez sobre otros de Bartolomé González: el ojo menos experto puede distinguir ambos pinceles; pero en los demás aún abrigo dudas, inclinándome al parecer de la Comisión, excepto en el retrato de Felipe V, vestido de armadura (número 1.077), en el que creo ver en todo el pincel del gran maestro. Sin duda este lienzo ha sufrido por mucho tiempo la acción del sol y de la intemperie, por lo que ha llegado á nosotros como deslavazado; pero la gallardía de la figura, la valentía de las líneas, la concepción general del trazado y la precisión de todos los toques, no puede deberse más que á la mano del gran maestro. Quizá por la edad del Monarca, pertenezca este cuadro también á aquella época en que el pincel de Velázquez ensayaba nuevos procedimientos (de los que hemos presentado la *Coronación de la Virgen* como ejemplar más saliente), por fortuna pronto por él abandonados.

Antes de terminar, digamos algo de las condiciones en que han llegado los cuadros á nosotros. La mayor parte, por fortuna, en admirable estado de conservación: en algunos, sin embargo, se notan las huellas de las distintas vicisitudes por que han pasado, ya de incendios, ya de abandono y hasta de inhábiles restauraciones. Pero lo que principalmente nos interesa es que el tiempo ha venido á descubrir las enmiendas que el propio Velázquez hizo en ellos: cuadros hay (cual *La Fragua*) que ostentan las más opuestas maneras de hacer, como retocados en fecha muy distinta; y es que el artista, descontentadizo de suyo, no tenía reparo en enmendarse á sí propio, con la gran ventaja para su gloria de mejorar siempre con la enmienda: ejemplo de admirable modestia apenas repetido en ningún otro artista.

También sería muy digno de estudiar el motivo de los frecuentes añadidos que se notan en muchos lienzos, sin duda de fecha posterior todos á la concepción primitiva del cuadro, en la mayor parte de los casos perjudicándolos más que favoreciéndolos: algunos se hicieron en vida de Velázquez, explicándose el motivo al seguir su historia; pero otros parecen posteriores y hasta de mano poco experta (2). Detalles son éstos no des-

preciables y dignos de estudio, para la mayor exactitud de las apreciaciones críticas sobre tan excepcionales obras.

Un aplauso, pues, para los iniciadores y realizadores de tan bella idea, entre otros conceptos, por el sentido patriótico que su obra entraña: podrá desaparecer todo en esta nación tan extraviada siempre en sus derroteros; podrá negársele todo por las envanecidas potencias, más cuidadosas de hollarla que de hacerle justicia; podrán hasta por propia ignorancia no ser apreciados por nosotros mismos, en todo su valor, nuestros méritos; pero siempre humillará el mundo entero la cerviz ante el arte español, y quedará la esperanza de que el pueblo que dió un Velázquez, aún puede ser patria de hombres que, atendiendo á la realidad de las cosas y purificando su pensamiento, pueden alcanzar de una vez, mediante la disciplina de su intuición agudísima, más que los de otras razas, en que la perversidad y la paciencia suplen á la bondad y la brillantez del genio.

N. SENTENACH.

## LOS GORRIONES.

I.

Sobre parduzco alero del tejado  
De viejo caserón desmantelado  
Que, como anciano débil y doliente,  
Caduco y fatigado,  
Dobla abatido la cansada frente;  
Con un poco de barro y mucho celo,  
Audaces, inocentes, bullidores,  
Los pájaros del cielo  
Labraron el hogar de sus amores.

Y bajo el mismo alero derruido  
Que corona la hiedra trepadora.  
Encontraron risueño pobre nido  
Dos huerfanitos bellos cual la aurora.

Muy alto está el recinto en que se agitan  
Los travisios alegres gorriones,  
Muy alto está el hogar donde palpitan  
Los tiernos infantiles corazones;  
Las risas y los cánticos suaves  
Brotan y mueren en regiones puras,  
Porque los niños pobres y las aves  
Habitan, por instinto, en las alturas.

II.

En el cielo magnífico, radiante,  
Cual sonrisa gigante,  
El sol, el regio sol en lumbres rico,  
Fulgurando despierta;  
Llaman los pajarillos con el pico  
A la ventana del desván, y, abierta,  
Saludan á la par al nuevo día:  
Las aves con discordes algarabía,  
Y los niños, con frase balbuciente:  
Murmura una oración la anciana abuela,  
Y bendice aquel cuadro sonriente  
El Angel de la Guarda, siempre en vela!

III.

Atardece. Las aves voladoras  
Buscan en el arroyo su alimento;  
En tanto, los chicuelos pasan horas  
Mendigando el sustento,  
Tienen sus manos blancas cual armiño  
Y barten ya de escuchar: — Perdone, niño —  
Murmuran entre anhelos sobrehumanos,  
Mientras con llanto sus mejillas riegan;  
Que si todos los hombres son hermanos,  
Hoy sus hermanos ...; hasta el pan les niegan!

IV.

Muere la tarde triste.  
La veleta herrumbrosa se resiste  
Al empuje del viento que la mueve;  
Cual gigante murciélago, la sombra  
Dispónese á volar, mientras la nieve  
Teje en menudos copos blanca alfombra.

Por la abierta ventana del granero,  
Huyendo de la nieve y de la lluvia,  
Penetró el pajarillo vocinglero  
Buscando al ángel de guedeja rubia.

Famélico, afligido, palpitante,  
Ave del mundo, el niño agonizante  
Contempló al pajarillo, ave del cielo,  
Que, deteniéndose ante la cuna del vuelo,  
Batió las alas con mortal congoja,  
Mientras dejaba con amor fecundo...  
Una miga del pan que el mundo arroja  
Y que á los niños pobres niega el mundo

M. R. BLANCO BELMONTE.

## CANTARES.

I.

Para cantar es preciso  
Tener penas en el alma;  
Mientras la noche no viene  
Los ruiseñores no cantan.

II.

Los que padecen de amores  
Son felices con su mal,  
Y con los ojos publican:  
«Antes morir que sanar».

III.

Cuando te di mi cariño,  
Te lo di con alma y vida;  
Por eso no sé decirte  
Más que vida y alma mía.

IV.

Yo voy caminando solo,  
Solito con mis pesares,  
Que á los que sufren y lloran  
No los acompaña nadie.

V.

Jardín que es muy visitado  
Pronto se queda sin flores;  
Si no las regala el dueño,  
Los paseantes las cogen.

VI.

El querer es una llama  
Que nuestras almas alumbró;  
Tú tienes el alma negra  
Porque no has querido nunca.

VII.

Tiene en su reino el amor  
Un mar amargo y profundo  
De las lágrimas que ha hecho  
Derramar en este mundo.

VIII.

El que se ve en la desgracia  
De nadie consuelo espere,  
Que en los tiempos de sequía  
Dejan de manar las fuentes.

PROFO LAGUNA.

## POR AMBOS MUNDOS.

NARRACIONES COSMOPOLITAS.

Chicago contra San Luis. — Agua y alcohol. — Guillermo II en un Bierabend. — Los teósofos.



QUE el humanitarismo yankee no es más que un egoísmo descarnado y absoluto, cosa bien sabida es en todas partes, y cada día que pasa se confirma esa aserción con nuevos datos. Ahora ha venido á demostrarlo por modo evidente el violento litigio que traen armado las ciudades de Chicago y San Luis. El caso no es para menos. Trátase de la perrería más cruel y más sucia que un pueblo puede jugarle á otro, al enviarle toda la inmundicia que produce. En efecto, la metrópoli del Norte, Chicago, con su millón y medio de habitantes, vertía antes todas sus deyecciones y porquerías en el gran lago de Michigán; pero en cambio bebía también de las aguas de éste. El lago es un verdadero mar interior por sus dimensiones, y parece que no debía llegar la infección de su inmenso caudal de agua á dejarse sentir; pero alrededor del lago, desde Michigan City á Machinac, sin contar con Chicago, hay más de cuarenta ciudades y trescientos pueblos que vierten sus excrementos en aquel depósito, y lo cierto es que el hijo de la infección, el tifo, se ha hecho endémico en la metrópoli. Los chicaguenses han apelado al recurso de no ensuciar las aguas, remedio higiénico que toda la humanidad tendrá que adoptar, respetando y cuidando de la limpieza de los ríos que pasan inmediatos á los pueblos, si quieren verse libres de tan mortífera plaga. El instinto del hombre, el más corto y torpe de los instintos de los animales, no ha sabido hacer otra cosa al través de los siglos, para librarse de la vecindad y efluvios de las sustancias excrementicias, que arrojarlas á los ríos, convirtiendo los

(1) Entre los trabajos publicados en los días del Centenario, merece muy especial mención el del doctor en Medicina D. H. Rodríguez Pinilla, publicado en *El Español*, en el que diagnostica sobre los enanos de Velázquez con gran precisión, ante la exactitud patológica del así trasunto de aquellos modelos.

(2) Mi distinguido amigo el eminente pintor Gonzalo Bilbao me hacía notar, no há mucho, el efecto contraproducente de todo el añadido superior de *Las Hilanderas*, en donde acaba lógicamente y sin apoyo la escalera de mano del fondo, con otras observaciones muy atinadas sobre esta particularidad en algunos cuadros del gran maestro.

cursos de agua que debieran ser focos de riqueza y producción en vehículos de la muerte. Otros animales le han dado ejemplo de lo que debe hacerse con las sustancias inmundas expelidas: enterrarlas, cubrirlas con tierra: así lo hacen los perros y los gatos.

Pero el habitante de Chicago, como el de Viena, como el de Madrid, envenena las aguas de sus ríos con esos productos, y la fiebre y el cólera encuentran en estos conductores el medio más adecuado para su difusión. Chicago resolvió no volver á verter las inmundicias en el lago para beber excelente agua potable. ¿Y dónde las vertería? La solución fué inmediata: en el río de Plaines, que pasa al oeste de la población y que va á verter sus aguas al Mississippí. Ellos se libran de las epidemias, pero se las regalan á los habitantes de Ottawa, de Lazalle, de Peoria, de Beardstown, de Grafton y de San Luis. ¿Qué le importa al vecindario de Chicago que queden infestados los pueblos de uno de los principales afluentes del Mississippí, y la gran ciudad capital de su valle y del Estado del Missouri? ¡Sálvese Chicago, y allá se las componga el resto del mundo! Nada menos que 300.000 pies cúbicos de aguas inmundas envía por minuto al afluente del gran río.

Los habitantes de San Luis han protestado, en són de guerra, contra semejante atentado, y piden que el Gobierno federal se encargue de impedir tal atrevimiento, á reserva de tomarse la justicia por su mano si no lo consiguen. En uno de los últimos números del *Engineering Magazine*, de Nueva York, están perfectamente expuestos los razonamientos de los de San Luis.

El temor á los microbios de la fiebre amarilla, de la tisis y otros se ha impuesto de tal modo en los Estados Unidos, que el público va cambiando poco á poco, pero radicalmente, en algunas de sus costumbres. Ya se ha dictado y se cumple en uno de los barrios de Nueva York (Hoboken. Nueva Jersey) el *anti-spitting ordinance*, ó sea el bando-reglamento que prohíbe escupir y gargar en las calles, plazas, iglesias, cafés, teatros y jardines. ¿Pues dónde se escupe?, dirá el lector. En unas cajas ó escupideras de metal y de barro fijas en el borde exterior de las aceras, donde no sólo se saliva, sino que se echan todos los pedazos de papel manoseados y cuantas sustancias pueden llevar gérmenes patógenos. Al que contraviene el bando y escupe fuera de la caja, la policía le impone por la primera vez 50 pesetas de multa, y 150 si reincide.

Además de esta reglamentación pública, prosigue en los laboratorios el estudio microbiológico de todas las sustancias, sobre todo el de los caracteres, funciones, desarrollo y resistencia del microbio de la fiebre amarilla, descubierta en Montevideo por el sabio doctor y eminente higienista y bacteriólogo S. J. Sanarelli, para ver si se consigue, como parece probable, emplear el procedimiento de Pasteur para combatir radicalmente los efectos de esa horrible epidemia que tantos millones de vidas ha aniquilado en el continente americano.

El tiempo hermoso que atravesamos para el que vive en las playas, donde la brisa del Norte renueva á diario las energías que el calor hace perder, convida á la vida acuática (permítase la palabra), y esta vida, que consume mucha fuerza de nuestro organismo, exige en los momentos de descanso bastante alcohol ó combustible pulmonar y muscular. El alcohol se toma ahora disfrazado de verano, fresquecillo, chispeante, diluido, poco enérgico, denominándolo cerveza, sidra, chacolí, sangría ó limonada, cualquiera cosa menos vino verdadero.

¿Cuántos millares de reuniones alegres del sport náutico irán celebradas ya en los puertos pequeños y grandes, doquiera que se reúnen una docena de amigos devotos del agua, para remarla y surcarla; del alcohol, para beberlo y reposarlo; del cigarro, para consumirlo y acariarlo; y de la conversación amena, para que la energía del espíritu sustituya á las energías de los músculos? En medio de las tristezas y trabajos de la vida monótona y ordinaria, se busca en el esparcimiento del corazón un rato de placer, y todos estos alardes de la vida veraniega, todos los esfuerzos de la imaginación para encontrarlo y gustarlo, todas las ilusiones que nos forjamos acerca de las alegrías que nos esperan, pasan veloces, y apenas si al día siguiente queda un pasajero recuerdo de lo que suponemos que hemos gozado. Así es todo en la vida, como lo dijo con tanta verdad el glorioso autor de *Fausto* en la siguiente metáfora: «¡Con poderoso esfuerzo y

crispadas las manos remueve el hombre el suelo para dar con algún tesoro, y al fin se queda satisfecho si encuentra algún gusanillo!»

Mit gier'ger Hand nach Schätzen gräbt  
Und froh ist, wenn er Regenwürmer findet!

°°

En esta lengua de nuestros súbditos del siglo XVI, pero no con pensamientos tan tetricos, sino muy alegres, se brindó no hace mucho en el *Bierabend* imperial celebrado después de las regatas de Kiel. La sala ó pabellón de la reunión era un amplio cobertizo de tablas blanqueadas con cal, y con un techo de vigas desnudas y casi sin labrar. La decoración, banderas multicolores de los botes, bandas de tela, árboles de escenario y dos lámparas eléctricas. El ambiente, una nube de humo. Alrededor de la dilatada y rústica mesa, multitud de bebedores, hombres sólo: *Bierabend*, la velada ó fiesta crepuscular de la cerveza.

Entre los bebedores y oradores más fogosos, un joven, rubio, de enhiesto bigote, vestido de marinero, con su corbata de listas blancas y rojas y su gran habano entre los labios: el emperador Guillermo. En torno suyo muchos personajes de la corte, muchos *sportsmen*; cerca de él el profesor Busley, el sabio director de multitud de navíos; en un rincón, en una de las mesas adyacentes, el famoso Krupp, con los principales jefes de fabricación de su casa. En tan democrática fiesta nadie hablaba en serio, chisporroteaban la alegría y la sátira como las copas de cerveza espumosa; y quien más hablaba y obscurecía con su voz las de los demás, era el animoso jefe del Imperio, aclamado por las muestras de respetuosa complacencia de sus oyentes; alemán modelo, que como consumidor de cerveza satisface el gusto y las aficiones de sus paisanos, y hombre admirable que en todo está, que á todo acude, que para todo sirve, y que, según la expresiva filosofía de su pueblo, es un sér polimorfo, que seduce, se impone y arrastra, llevándose las simpatías de cuantos le tratan. ¡Ojalá que la paz perpetua, porque Alemania no necesita más guerras para ser grande, le permita conservar siempre esas simpatías universales, y no tenga que brindar jamás en ningún *Bierabend* que celebre para conmemorar alguna sangrienta victoria!

°°

También la secta inocente de los *teósofos* ha celebrado sus regatas por los espacios imaginarios, donde ahora debe correr bastante aire fresco, y ha terminado sus excursiones de la temporada, sobre la tierra mísera y prosaica, con el banquete «de cajón», como se dice por aquí. Parece que la sublime y etérea teosofía no debiera rebajarse á practicar costumbres tan materiales como las de masticar, tragar y beber, y que, si lo hacen, procedía incluir sólo en su *menu* el caldo, barquillos, berros, clara de huevo, anises, agua pura, alguna que otra guindilla de las que hacen poner el grito en el cielo, té y un cigarrillo de alcanfor; pero, á juzgar por lo que han devorado los teósofos en el banquete de Londres, una cosa es mirar á las alturas celestes, á las profundidades filosóficas y á las obscuridades del pasado histórico, y otra mirar al plato. Comieron bien y con abundancia, y bebieron «regular», por no decir bastante. Habían acudido á las sesiones muchos afiliados, sobre todo ingleses, belgas, suecos, franceses y alemanes, reuniéndose mayor número de señoras que de varones. Presidió las conferencias y el banquete la insigne teosofista Mrs. Besant, quien, en su discurso final de despedida, resumió algo de lo que los teósofos dicen y creen respecto á la evolución social.

Afirmó que la teosofía, como ciencia histórica, ha aclarado muchos puntos oscuros relativos á la vida y funciones de la humanidad, y que ésta, en su evolución, viene recorriendo tres fases sucesivas, una cosa así como los tres grandes períodos de la historia, deduciendo que ahora nos hallamos al fin del segundo, ó sea de la Edad Media, ó, como quien dice, en tiempo de Mahomet II, de Gutenberg y Lorenzo el Magnífico. En el primer período el progreso se realizó á fuerza de palos: el deber se impuso por el castigo. Se sufría y no se razonaba. Fué la fase del hombre-burro. ¡Dispense el lector! En el segundo, que anda hoy entre si se acaba ó no se acaba, el espíritu humano se desenvolvió, y «el alma del mundo se acrecentó con los conocimientos y experiencias de las almas individuales» (?). Nació la idea del derecho, y fué eclipsándose poco á poco la del deber, empezando á sentirse la necesidad de la independencia individual. Contra la ley surgió la

lucha, la revolución. Este es el período del hombre-camorra. Al presente batallamos todavía para emanciparnos del deber y del derecho. La evolución es lenta, pero segura, como aquella de los cuernos de la media luna. Mañana, realizado el ideal, no se impondrán el temor ni las leyes, no habrá generales ni abogados, ¡oh felicidad!, y la única guía del género humano será: «la efusión espontánea de una vida que no sentirá la necesidad de las leyes exteriores» (!!!). Todo saldrá de dentro; en nuestra propia conciencia ó mollera radicaré la facultad legislativa; no habrá autoridades, ni preceptos, ni constituciones, ni Alcubillas, ni *anti-spitting ordinances*; cada cual escupirá por el colmillo que mejor le parezca, y á nadie obedecerán los hombres y ¡lo que es peor! ni las mujeres. Será la edad del hombre-pája: o, ó, mejor, la del buey suelto.

Aunque no pegaba ni con cola, la señora Besant, al terminar esta parte doctrinal de su *speech*, desarrolló la prueba experimental, ocupándose nada menos que de la Atlántida, cuya existencia se ha demostrado «por la expansión de la conciencia» (!). Yo supongo que habrá sido por las revelaciones de las merluzas, congrios, besugos y bacalao, únicos intermediarios posibles entre las profundidades atlánticas y los teósofos. Según dicha señora, los atlántidos, que llegaron á un grado de civilización muy considerable, aunque estaban gobernados por los déspotas propios del primer período, fueron los maestros de los egipcios y de los chinos, que nos han dejado tan colosales pruebas de su cultura. Y no dijo más, dejando á los teósofos en el siglo XVII de la era antigua. ¿Qué interés tienen todos los brindis del emperador Guillermo en Kiel, ante las estupendas revelaciones de Mrs. Besant? «Esto es canela», como se dice en Motril, y lo demás agua de cerrañas. ¿Y quién es capaz de volverse á su casa en ayunas, después de oír tales melodías? Filosofía tan fuerte necesita nutrición fuerte, y de aquí lo sustancioso del banquete teosófico de Londres. El que no lo pasa bien y se divierte, es porque no quiere. Con hacerse teósofo ó budista ó decadente, se tiene mucho adelantado para pedir un día la jubilación por los servicios prestados en el limbo. El que no pertenece á una de estas cofradías ó á alguna otra, cuyo último acto se realiza en la mesa; el que no busca una excusa filosófica, política ó literaria, internacional para comer,

Heu! magnum alterius frustra spectabis acerbum:  
Concussa que famen in silvis solabere quercu,

«pobre de él! contemplará con amargura el plato lleno de los demás; y para acallar su hambre sacudirá en vano los árboles del bosque», esperando á ver si cae alguna fruta.

RICARDO BECERRO DE BENGUA.

## LA BOCA SANA

fuerte, limpia y el aliento perfumado tendrá siempre el que use la MENTHOLINA del Dr. ANDRÉ. Cura el dolor de muelas. Libritos gratis. En las boticas.

## JABON "AU LAIT DE VIOLETTES"

El único que al perfume verdadero de la violeta une todas las cualidades esenciales para la belleza y frescura de la tez. — Preparado especialmente por la Sociedad Higiénica, 55, Rue de Valenciennes, París.



## CREMA DE LA MECA

Importante receta para blanquear el Cutis, sana y benéfica. — Basta una pequeña cantidad para aclarar el cutis más obscuro y darle la blanca suavidad y nacarada del mástil. (Precio en París, 5'.) DUSSEY, 1, Rue de Valenciennes, París.

## AMBRE ROYAL

Nuevo Perfume extra fino  
23, B<sup>o</sup> des Italiens, París.

Perfumeria exótica SENET, 35, rue du Quatre-Septembre, París. (Véase los anuncios.)

Perfumeria N<sup>o</sup> non, V<sup>o</sup> LEONTE ET C<sup>o</sup>, 35, rue du Quatre-Septembre. (Véase los anuncios.)

POLVOS PBAU d'ESPAGNE adherentes, invisibles, exquisito perfume. Roubigant, perfumista, París, 19, Faubourg St Honoré.

WALLES (Antigua casa de EMILE PINGAT), 80, rue Louis-le-Grand, París. — TRAJES Y ABRIGOS La casa que viste á las señoras con mas elegancia, riqueza y buen gusto



## LIBROS PRESENTADOS

Á ESTA REDACCIÓN  
POR AUTORES Ó EDITORES.

**Cristo es la paz.** por Fr. Luis de León.

Alentada por el creciente favor del público, y convenida más cada día de la bondad y de la utilidad de la campaña de educación moral y literaria que ha emprendido, La España Editorial continúa la publicación de su primorosa colección *Joyas de la mística española*, popularísima ya en nuestro país, y conocida y apreciada en el Extranjero, cosa esta última no muy corriente para libros españoles; verdad es que aquí se trata de una de las más hermosas manifestaciones literarias de aquellos siglos en que España era grande, culta y respetada.

Del volumen últimamente publicado, que prueba una vez más el cuidado que ponen sus editores en la elección de autores y de obras, sólo diremos que se titula *Cristo es la paz*, y que su autor es Fr. Luis de León. Dicho este nombre, están de más todos los elogios.

Las *Joyas de la mística española* se hallan de venta en La España Editorial, Madrid, Cruzada, 4, y en las principales librerías, á una peseta en rústica y 1,50 en tela cada tomo.

**La ermita del Santo Cristo de la Luz en Toledo**, por D. Rodrigo Amador de los Ríos.

Hemos recibido ejemplares del estudio arqueológico, motivado por los últimos descubrimientos en Febrero de este año, y escrito con la reconocida competencia que en la materia tiene nuestro distinguido colaborador D. Rodrigo Amador de los Ríos.

El precio del folleto es de 1,50 peseta.

**Recopilaciones jurídico-administrativas**, por D. Enrique Mhartín y Guix.

Se ha publicado el primer volumen de esta colección, consagrado á las disposiciones de los distintos Ministerios que se relacionan con la imprenta, así como la jurisprudencia del Tribunal Supremo y Consejo de Estado sobre estas materias. La policía de imprenta, la propiedad intelectual, la censura, la contribución industrial y de comercio, las tarifas postales telegráficas y telefónicas, el sello y timbre, y otros importantes asuntos para impresores, escritores y periodistas, están en forma concreta contenidos en el tomo, que se vende al precio de 2 pesetas.

**Asociación patriótica española. Memoria leída en la Asamblea de 30 de Abril de 1899.**

Damos las gracias á esta patriótica Asociación por el envío de la Memoria dando cuenta de su gestión administrativa, que ha tenido la atención de remitirnos. Por ella vemos



EL DARRO.

DIBUJO DE CARA Y ESPÍ.

sus importantes y simpáticos trabajos, que merecen nuestra sincera felicitación.

**Treinta jornadas**, por D. Manuel García Obregón.

El ilustrado jurisconsulto de Santander D. Manuel García Obregón ha reunido en un tomo sus impresiones de un viaje de treinta días, en los cuales recorrió parte del Mediodía de Francia y por Italia y Suiza. Escrito el libro sin pretensiones de descubrir dichas tierras, y á sabiendas de lo muchísimo que sobre este país se ha escrito, tiene sin embargo gran encanto por la concienzuda observación que en su autor revela y la sinceridad con que comunica sus personales impresiones.

Véndese al precio de 4 pesetas en Madrid y Santander, y 4,50 en las demás provincias.

**Los forzados**, poesías de D. Ricardo J. Catarineu.

En un tomo pequeño, muy elegantemente impreso, ha publicado el inspirado poeta Ricardo Catarineu quince sentidísimas poesías en que se pintan y se lloran las desventuras de los desheredados en la sociedad actual. Declara el autor que no se propone fin alguno político, y que la tendencia social con que aparecen débese más á la casualidad de recibir impresiones repetidas que á deliberado propósito suyo.

No juzgamos, pues, el libro como de tesis, sino como poesía, y Catarineu no necesita sentido oculto, finalidad trascendente ni otras filosofías alambicadas de estos tiempos para sentir hondamente la belleza de lo real, y expresarla en muy hermosos y fáciles versos.

Véndese el libro á 2 pesetas.

**Carmen**.—Novela, por D. José de Langi.

Siguiendo las huellas de los grandes novelistas contemporáneos, viene con grandes y nobles alicios el Sr. Langi, que ha dado al público su primer obra de este género titulada *Carmen*. La novela del Sr. Langi está escrita en fácil y elegante estilo. El asunto interesa sin grandes enredos ni escabrosos problemas, y la moralidad reina en todas sus páginas, sin atrevimientos de esos que hoy suelen abundar en los libros de entretenimiento que no podemos calificar de *honesto*. La obra de este novelista le da á conocer como escritor de grandes esperanzas.

**Hispania**.—Los números 9 y 10 de esta Revista son, como los anteriores, dignos del mayor elogio por lo artísticamente que están presentados. El número 9 reproduce los cuadros más notables que han figurado en la última Exposición General de Bellas Artes, y el número 10 primorosos dibujos de los más reputados artistas, además de un texto escogido.

C.

LA SALUD PARA TODOS  
sin medicina, por la deliciosa harina de salud

**LA REVALENTA ARÁBIGA** DU BARRY DE LONDRES

Cura las digestiones laboriosas, (dispepsias), gastritis, acedias, disenteria, pituitas, náuseas, fiebres, estreñimientos, diarrea, cólicos, tos, diatésis, debilidad, todos los desórdenes del pecho, bronquios, vejiga, hígado, riñones y sangre.—50 años de buen éxito, renovando las constituciones más agotadas por la vejez, el trabajo ó los excesos. Es también el mejor alimento para criar á los niños.—DEPÓSITO GENERAL: Vidal y Ribas, Barcelona, y en casa de todos los buenos boticarios y ultramarinos de la Península y de Ultramar. DU BARRY Y CIA., 77, Regent Street, Londres.

EN TODA CLASE de VÓMITOS y DIARREAS  
y en toda clase de  
indisposiciones  
del tubo digestivo.

adoptados de R. O.  
por los Ministerios  
de Marina y de  
Guerra.

EMPLEAR  
**los SALICILATOS  
de VIVAS PÉREZ**

LOS RECOMIENDAN  
INDISCUTIBLES  
AUTORIDADES MÉDICAS

CELEBRAN CON ENTUSIASMO SUS EFECTOS CUANTOS LOS USARON.  
PIDANSE EN TODAS LAS FARMACIAS Y DROGUERÍAS DEL MUNDO

Son falsas todas las cajas, que no lleven en el prospecto inscripción  
transparente con los nombres del medicamento y del autor.

**OBRAS DE D. JOSE FERNANDEZ BREMON**

De venta en la Administración de este periódico, Arenal, 18, Madrid.

Establecimiento Tipográfico

**SUCESORES DE RIVADENEYRA**

IMPRESORES DE LA REAL CASA TELÉFONO 3.047

La Ilustración Española y Americana

MADRID \*\* Paseo de San Vicente, 20. \*\* MADRID

ESPECIALIDAD EN LA CONFECCIÓN DE TÍTULOS, ACCIONES, OBLIGACIONES, CHEQUES Y TODA CLASE DE DOCUMENTOS DE CRÉDITO

IMPRESIONES DE LUJO Y OBRAS ILUSTRADAS TALLERES de Estereotipia y Galvanoplastia FÁBRICA DE LIBROS RAYADOS

ENCUADERNACIONES DE TODAS CLASES

**MEMORIAS DE UN SETENTÓN  
NATURAL Y VECINO DE MADRID**

POR

D. RAMÓN DE MESONERO ROMANOS.

Dos tomos, 8.º mayor francés, 6 pesetas.  
De venta en las oficinas de LA ILUSTRACIÓN ESPAÑOLA Y AMERICANA.  
Arenal, 18, Madrid.

Impreso con tinta de la fábrica LORILLEUX y C.ª, 16, rue Suger, París.

Reservados todos los derechos de propiedad artística y literaria.

MADRID.—Establecimiento tipográfico «Sucesores de Rivadeneira»,  
impresores de la Real Casa.  
(Propiedad de LA ILUSTRACIÓN ESPAÑOLA Y AMERICANA.)

# CARPETAS PARA "LA ILUSTRACIÓN"

En nuestra Administración se hallan de venta unas carpetas especiales, que tienen por objeto conservar en buen estado unos cuantos números de esta Revista sin que se estropeen al hojearlos. Estas carpetas, que no sirven para la encuadernación de los tomos sino exclusivamente para el objeto indicado, son de muy buen aspecto y suficientemente sólidas, resultando muy á propósito para contener en forma cómoda y elegante los números últimamente publicados. Su precio: 2 pesetas en Madrid, 3 en provincias y 4 en América y el Extranjero, incluso los gastos de franqueo, certificado y embalaje entre cartones.

Diríjanse los pedidos, acompañados de su importe, al Administrador de LA ILUSTRACIÓN ESPAÑOLA Y AMERICANA, Arenal, 18, Madrid, ya directamente, ya por mediación de los Sres. Corresponsales.

## NOTAS DE SPORT

La muerte del Zarevitz. — Accidentes de sport. — Feminismo sportivo. — El Bol d'Or. — Campeonatos extranjeros. — La vuelta de Francia. — Bidet y Mazzantini. — El león y el toro.

Todos los periódicos han publicado la muerte del Príncipe heredero de Rusia, á consecuencia de una caída de bicicleta. Y no ha faltado colega que ha dado aire al consabido tema, ya pasado de moda, de los peligros del sport y otras vulgaridades que, en particular acerca de la bicicleta,



Enriqueta Fresnillo.

podían esperar los «incapaces del esfuerzo físico», como se llamó Hiller, los *roulés du cuir*, como los llaman en Francia.

Lo particular del caso en lo referente á la muerte del príncipe Jorge, es que no ha sido de una caída de bicicleta, ni de caída de ninguna otra clase. Otros periódicos han dicho que murió de una caída de automóvil, y tampoco esto es cierto, pues no hubo caída ni hubo automóvil; entendiéndose hoy por automóvil los coches automóviles, y no los triciclos ídem, que son llamados *motociclos*.

Hé aquí la versión que sobre la muerte del malogrado Zarevitz ha publicado el *Diario Oficial* de San Petersburgo:

«El 28 de Junio (10 de Julio según nuestro Calendario) murió el Zarevitz en automóvil de bencina (léase triciclo de petróleo ó motociclo); después de haber recorrido rápidamente dos veredas, el Príncipe heredero volvió sobre sus pasos. Una aldeana, Ana Dasoen, advirtió que el Gran Duque refrenaba la marcha de su vehículo. Estaba echando sangre, y paróse.

La aldeana corrió hacia él, y, viendo que oscilaba sobre sus piernas, le sostuvo preguntándole: «¿Qué os ocurre?» El Príncipe heredero contestó: «Nada.» La aldeana propúsole darle agua, y el Gran Duque hizo un signo de aceptar. Ana Dasoen ayudó entonces al Zarevitz á acostarse en el suelo, le refrescó con agua la boca. Casi al mismo tiempo el Príncipe moría tranquilo, sin sufrimiento. El cuerpo del difunto

fué inmediatamente transportado á Palacio. El sitio donde murió ha sido cercado con una verja.»

Como se ve, no ha parecido la bicicleta por ninguna parte en la muerte del Zarevitz, ni ha habido otra caída que la de los *reporters*, que suelen caerse de un nido cuando de cosas de sport se trata.

No obstante lo dicho, en la actualidad se observa una verdadera racha de accidentes de sport, principalmente de automóviles y algunos de bicicletas. Esto es debido al increíble desarrollo que el ciclismo y el automovilismo han tomado fuera de España, es decir, en los países donde hay carreteras dignas de este nombre, y donde las calles de las ciudades son llanas y no están empedradas como las de Madrid.

Por las calles de París, la nube de ciclistas es casi superior á la de peatones y coches. Los automóviles de todos tamaños, clases y formas cruzan en todas direcciones, entre el caos de los demás vehículos. Esto ha hecho pensar en la insuficiencia de las vías de circulación, y el Ayuntamiento está estudiando nuevas vías, además de los ferrocarriles subterráneos en construcción. La vida de los que van á pie peligra en las capitales populosas, y los ciclistas de las grandes capitales tienen que ser los más expertos del orbe para manejar la ligera máquina por entre el dedalo de mil amenazadores vehículos que, á gran velocidad, ruedan en todas direcciones. En algunas poblaciones de Alemania, habiendo empezado Hamburgo, se han construido en todas las calles de alguna anchura dos vías de asfalto destinadas á los ciclistas.

La prensa sportiva ha publicado en estos días innumerables accidentes de automóviles, muchos de ellos mortales, como también lo han sido algunos producidos por imprudencias, de bicicleta. A pesar de esto, el bello sexo no parece arredrarse, y cada día son en mayor número las señoras y señoritas que se ven circular en automóvil y en bicicleta por los boulevares. Este año no se habla apenas de las corredoras que lucían en los años pasados sus *exploits* en el velódromo del Crystal Palace y en otras pistas de Inglaterra, Alemania y Bélgica; pero la nota femenina continúa reinando en el sport ciclista y automóvil. Uno de los últimos *records* automóviles pertenece á una distinguida *chauffeuse* parisiense que no deja de tomar parte en casi todas las pruebas automóviles que se corren.

Entre las grandes carreras ciclistas corridas últimamente hay que registrar el *Bol d'Or*, que desde hace siete años se corre anualmente en Francia. El vencedor de este año ha sido el inglés Walters, que en veinticuatro horas ha hecho 1.020 kilómetros, 977 metros; ¡168 kilómetros más que el vencedor del año pasado, el francés Huret! Desde la fundación del *Bol d'Or*, es ésta la primera vez que su triunfo ha recaído en un corredor no francés; como asimismo ocurrió con el Gran Premio ciclista, que ganó el italiano Tomaselli.

Esta es la época también en que se corren los campeonatos en el Extranjero. En Francia se ha corrido el de velocidad, 1.000 metros, que lo ha ganado Bourrilhon, venciendo á Nossam y á Courbe. En Alemania se ha corrido el campeonato nacional en Munich, ganándolo Paul Albert, batiendo á Stamm y á Franz. En Inglaterra no se ha celebrado todavía.

Otra prueba importante, cuyos resultados no son aún conocidos al escribir estas líneas, es la vuelta de Francia en automóvil, carrera organizada por *Le Matin*, y en la que han tomado parte 17 coches, 16 motociclos y tres cochecitos. Hasta ahora llevan la delantera tres coches, á los que siguen en orden tres motociclos; el séptimo otro coche; octavo y noveno, motociclos, y el décimo, coche.

Así como la ciclización, venida de Francia á España, adelanta en nuestro país á paso de tortuga, no ocurre lo mismo con la afición torera llevada de España á Francia, donde progresa extraordinariamente. Hasta ahora la afición

francesa se limitaba á algunas poblaciones del Sur; hoy ha llegado á Roubaix, la gran población del Norte, á pocas pasas de Bélgica.

Las muchedumbres son en todas partes lo mismo, y así se han visto 20.000 franceses y belgas trasladarse en trenes extraordinarios á la playa de Roubaix para presenciar la lucha entre un león y un toro. Este, llamado *Venais*, era un toro negro, vigoroso, de ganadería española; el león, llamado *Goliath*, era un hermoso ejemplar del llamado «rey de las selvas». Una vez más este pretendido reinado quedó en mitad del arroyo, ó por mejor decir, en mitad de la arena. A las primeras embestidas del toro, cuyas cornadas resbalaban sobre la sedosa melena del león, éste hizo ademán de no gustarle el juego, y se echó tranquilamente á descansar sobre los legendarios laureles que le tienen asignados los poetas desde la más remota antigüedad. El público no quedó satisfecho del espectáculo, y en unánime sufragio universal, brutal de suyo, pidió la muerte ¡del cobarde león! No, del valeroso toro, que por su parte no había faltado al papel que se le había encomendado en el espectáculo. Villita se encargó de despachar al bravo bicho, que después de humillar al «rey de las selvas», tuvo que sucumbir ante el «rey de la creación».

El conocido domador Bidet, picado en su amor propio de compañero de los leones, apostó, en vista de lo ocurrido, la suma de 25.000 francos por un nuevo león, en una nueva lucha con otro toro. Mazzantini se apresuró á recoger el guante. Otros dicen que la apuesta partió de Mazzantini, en vista de que los domadores decían que *Goliath* era un león de «mucha planta y poca uva», recogiendo el guante Bi-



Luisa Arana.

del. Sea como fuera, el caso es que los civilizados franceses están hoy pendientes de la sensacional lucha que de nuevo se prepara en Roubaix entre un Veragua y un ejemplar del rey de los irracionales.

ANTONIO VIADA.

# PATE ÉPILATOIRE DUSSEY

destruye hasta las RAICES el VELLO del rostro de las damas (Barba, Bigote, etc.), sin ningún peligro para el cutis. 50 Años de Éxito, y millones de testimonios garantizan la eficacia de esta preparación. (Se vende en cajas, para la barba, y en 1/2 cajas para el bigote ligero). Para las brujas, emplease el PALLON. DUSSEY, 1, rue J.-J. Rousseau, París.

**LIBROS PRESENTADOS**

A ESTA REDACCIÓN  
POR AUTORES Ó EDITORES.

**Cristo es la paz.** por Fr. Luis de León.  
Alentada por el creciente favor del público, y convencida más cada día de la bondad y de la utilidad de la campaña de educación moral y literaria que ha emprendido, La España Editorial continúa la publicación de su primorosa colección *Joyas de la mística española*, popularísima ya en nuestro país, y conocida y apreciada en el Extranjero, cosa esta última no muy corriente para libros españoles; verdad es que aquí se trata de una de las más hermosas manifestaciones literarias de aquellos siglos en que España era grande, culta y respetada.

Del volumen últimamente publicado, que prueba una vez más el cuidado que ponen sus editores en la elección de autores y de obras, sólo diremos que se titula *Cristo es la paz*, y que su autor es Fr. Luis de León. Dicho este nombre, están de más todos los elogios.

Las *Joyas de la mística española* se hallan de venta en La España Editorial, Madrid, Cruzada, 4, y en las principales librerías, á una peseta en rústica y 1,50 en tela cada tomo.

**La ermita del Santo Cristo de la Luz en Toledo**, por D. Rodrigo Amador de los Ríos.

Hemos recibido ejemplares del estudio arqueológico, motivado por los últimos descubrimientos en Febrero de este año, y escrito con la reconocida competencia que en la materia tiene nuestro distinguido colaborador D. Rodrigo Amador de los Ríos.

El precio del folleto es de 1,50 peseta.

**Recopilaciones jurídico-administrativas**, por D. Enrique Mhartín y Guix.

Se ha publicado el primer volumen de esta colección, consagrado á las disposiciones de los distintos Ministerios que se relacionan con la imprenta, así como la jurisprudencia del Tribunal Supremo y Consejo de Estado sobre estas materias. La policía de imprenta, la propiedad intelectual, la censura, la contribución industrial y de comercio, las tarifas postales telegráficas y telefónicas, el sello y timbre, y otros importantes asuntos para impresores, escritores y periodistas, están en forma concreta contenidos en el tomo, que se vende al precio de 2 pesetas.

**Asociación patriótica española. Memoria leída en la Asamblea de 30 de Abril de 1899.**

Damos las gracias á esta patriótica Asociación por el envío de la Memoria dando cuenta de su gestión administrativa, que ha tenido la atención de remitirnos. Por ella vemos



EL DARRO.

DIBUJO DE CARA Y ESPÍ.

sus importantes y simpáticos trabajos, que merecen nuestra sincera felicitación.

**Treinta jornadas**, por D. Manuel García Obregón.

El ilustrado jurisconsulto de Santander D. Manuel García Obregón ha reunido en un tomo sus impresiones de un viaje de treinta días, en los cuales recorrió parte del Mediodía de Francia y por Italia y Suiza. Escribió el libro sin pretensiones de descubrir dichas tierras, y á sabiendas de lo que más que sobre este país se ha escrito, tiene sin embargo gran encanto por la escienzuda observación que en su autor revela y la sinceridad con que comunica sus personales impresiones.

Véndese al precio de 4 pesetas en Madrid y Santander, y 4,50 en las demás provincias.

**Los forzados**, poesías de D. Ricardo J. Catarineu.

En un tomo pequeño, muy elegantemente impreso, ha publicado el inspirado poeta Ricardo Catarineu quince sentidísimas poesías en que se pintan y se lloran las desventuras de los desheredados en la sociedad actual. Declara el autor que no se propone fin alguno político, y que la tendencia social con que aparecen débese más á la casualidad de recibir impresiones repetidas que á deliberado propósito suyo.

No juzgamos, pues, el libro como de tesis, sino como poesía, y Catarineu no necesita sentido oculto, finalidad trascendente ni otras filosofías alambicadas de estos tiempos para sentir hondamente la belleza de lo real, y expresarla en muy hermosos y fáciles versos.

Véndese el libro á 2 pesetas.

**Carmen**. — Novela, por D. José de Langi.

Siguiendo las huellas de los grandes novelistas contemporáneos, viene con grandes y nobles alicentos el Sr. Langi, que ha dado al público su primer obra de este género titulada *Carmen*. La novela del Sr. Langi está escrita en fácil y elegante estilo. El asunto interesa sin grandes enredos ni escabrosos problemas, y la moralidad reina en todas sus páginas, sin atrevimientos de esos que hoy suelen abundar en los libros de entretenimiento que no podemos calificar de *best-sellers*. La obra de este novelista le da á conocer como escritor de grandes esperanzas.

**Hispania**. — Los números 9 y 10 de esta Revista son, como los anteriores, dignos del mayor elogio por lo artísticamente que están presentados. El número 9 reproduce los cuadros más notables que han figurado en la última Exposición General de Bellas Artes, y el número 10 primorosos dibujos de los más reputados artistas, además de un texto escogido.

C.

LA SALUD PARA TODOS  
sin medicina, por la deliciosa harina de salud

**LA REVALENTA ARÁBIGA** DU BARRY DE LONDRES

Cura las digestiones laboriosas, (dispepsias), gastritis, acedias, disenteria, pituitas, náuseas, fiebres, estreñimientos, diarrea, cólicos, tos, diatésis, debilidad, todos los desórdenes del pecho, bronquios, vejiga, hígado, riñones y sangre.—50 años de buen éxito, renovando las constituciones más agotadas por la vejez, el trabajo ó los excesos. Es también el mejor alimento para criar á los niños.—DEPÓSITO GENERAL: Vidal y Ribas, Barcelona, y en casa de todos los buenos boticarios y ultramarinos de la Península y de Ultramar. DU BARRY Y Cía., 77, Regent Street, Londres.

EN TODA CLASE de VÓMITOS y DIARREAS  
y en toda clase de indisposiciones del tubo digestivo.

adoptados de R. O. por los Ministerios de Marina y de Guerra.

EMPLEAR los SALICILATOS de VIVAS PÉREZ

LOS RECOMIENDAN INDISCUTIBLES AUTORIDADES MÉDICAS

CELEBRAN CON ENTUSIASMO SUS EFECTOS CUANTOS LOS USAN—PÍDANSE EN TODAS LAS FARMACIAS Y DROGUERÍAS DEL MUNDO.

Son falsas todas las cajas, que no lleven en el prospecto inscripción transparente con los nombres del medicamento y del autor.

**OBRAS DE D. JOSE FERNANDEZ BREMON**

De venta en la Administración de este periódico, Arenal, 18, Madrid.

Establecimiento Tipolitográfico

**SUCESORES DE RIVADENEYRA**

TELÉFONO 3.047

IMPRESORES DE LA REAL CASA

La Ilustración Española y Americana

MADRID \*\* Paseo de San Vicente, 20. \*\* MADRID

ESPECIALIDAD EN LA CONFECCIÓN DE TÍTULOS, ACCIONES, OBLIGACIONES, CHEQUES Y TODA CLASE DE DOCUMENTOS DE CRÉDITO

IMPRESIONES DE LUJO Y OBRAS ILUSTRADAS

TALLERES de Estereotipia y Galvanoplastia

FÁBRICA DE LIBROS RAYADOS

ENCUADERNACIONES DE TODAS CLASES

**MEMORIAS DE UN SETENTÓN**  
NATURAL Y VECINO DE MADRID

por D. RAMÓN DE MESONERO ROMANOS.

Dos tomos, 8.º mayor francés, 6 pesetas.  
De venta en las oficinas de LA ILUSTRACIÓN ESPAÑOLA Y AMERICANA Arenal, 18, Madrid.

Impreso con tinta de la fábrica LORILLEUX y C.ª, 16, rue Suger, Paris.

Reservados todos los derechos de propiedad artística y literaria.

MADRID.— Establecimiento tipográfico «Sucesores de Rivadeneira», impresores de la Real Casa. (Propiedad de LA ILUSTRACIÓN ESPAÑOLA Y AMERICANA.)

## CARPETAS PARA "LA ILUSTRACIÓN"

En nuestra Administración se hallan de venta unas carpetas especiales, que tienen por objeto conservar en buen estado unos cuantos números de esta Revista sin que se estropeen al hojearlos. Estas carpetas, que no sirven para la encuadernación de los tomos sino exclusivamente para el objeto indicado, son de muy buen aspecto y suficientemente sólidas, resultando muy á propósito para contener en forma cómoda y elegante los números últimamente publicados. Su precio: 2 pesetas en Madrid, 3 en provincias y 4 en América y el Extranjero, incluso los gastos de franqueo, certificado y embalaje entre cartones.

Diríjanse los pedidos, acompañados de su importe, al Administrador de LA ILUSTRACIÓN ESPAÑOLA Y AMERICANA, Arenal, 18, Madrid, ya directamente, ya por mediación de los Sres. Corresponsales.

## NOTAS DE SPORT

La muerte del Zarevitz.—Accidentes de sport.—Feminismo sportivo.—El Bol d'Or.—Campeonatos extranjeros.—La vuelta de Francia.—Bidel y Mazzantini.—El león y el toro.

Todos los periódicos han publicado la muerte del Príncipe heredero de Rusia, á consecuencia de una caída de bicicleta. Y no ha faltado colega que ha dado aire al consabido tema, ya pasado de moda, de los peligros del sport y otras vulgaridades que, en particular acerca de la bicicleta,



Enriqueta Fresnilla.

pueden espetar los «incapaces del esfuerzo físico», como se llamó Hiller, los *ronds du cuir*, como los llaman en Francia.

Lo particular del caso en lo referente á la muerte del príncipe Jorge, es que no ha sido de una caída de bicicleta, ni de caída de ninguna otra clase. Otros periódicos han dicho que murió de una caída de automóvil, y tampoco esto es cierto, pues no hubo caída ni hubo automóvil; entendiéndose hoy por automóvil los coches automóviles, y no los triciclos ídem, que son llamados *motociclos*.

Hé aquí la versión que sobre la muerte del malogrado Zarevitz ha publicado el *Diario Oficial* de San Petersburgo:

El 28 de Junio (10 de Julio según nuestro Calendario) murió el Zarevitz en automóvil de bencina (léase triciclo de petróleo ó motociclo); después de haber recorrido rápidamente dos versts, el Príncipe heredero volvió sobre sus pasos. Una aldeana, Ana Dasoen, advirtió que el Gran Duque refrenaba la marcha de su vehículo. Estaba echando sangre, y paróse.

La aldeana corrió hacia él, y, viendo que oscilaba sobre sus piernas, le sostuvo preguntándole: «¿Qué os ocurre?» El Príncipe heredero contestó: «Nada.» La aldeana propúsole darle agua, y el Gran Duque hizo un signo de aceptar. Ana Dasoen ayudó entonces al Zarevitz á acostarse en el suelo, le refrescó con agua la boca. Casi al mismo tiempo el Príncipe moría tranquilo, sin sufrimiento. El cuerpo del difunto

fué inmediatamente transportado á Palacio. El sitio donde murió ha sido cercado con una verja.»

Como se ve, no ha parecido la bicicleta por ninguna parte en la muerte del Zarevitz, ni ha habido otra caída que la de los *reporters*, que suelen caerse de un nido cuando de cosas de sport se trata.

No obstante lo dicho, en la actualidad se observa una verdadera racha de accidentes de sport, principalmente de automóviles y algunos de bicicletas. Esto es debido al increíble desarrollo que el ciclismo y el automovilismo han tomado fuera de España, es decir, en los países donde hay carreteras dignas de este nombre, y donde las calles de las ciudades son llanas y no están empedradas como las de Madrid.

Por las calles de París, la nube de ciclistas es casi superior á la de peatones y coches. Los automóviles de todos tamaños, clases y formas cruzan en todas direcciones, entre el caos de los demás vehículos. Esto ha hecho pensar en la insuficiencia de las vías de circulación, y el Ayuntamiento está estudiando nuevas vías, además de los ferrocarriles subterráneos en construcción. La vida de los que van á pie peligra en las capitales populosas, y los ciclistas de las grandes capitales tienen que ser los más expertos del orbe para manejar la ligera máquina por entre el dédalo de mil amenazadores vehículos que, á gran velocidad, rueñan en todas direcciones. En algunas poblaciones de Alemania, habiendo empezado Hamburgo, se han construído en todas las calles de alguna anchura dos vías de asfalto destinadas á los ciclistas.

La prensa sportiva ha publicado en estos días innumerables accidentes de automóviles, muchos de ellos mortales, como también lo han sido algunos producidos por imprudencias, de bicicleta. A pesar de esto, el bello sexo no parece arredrarse, y cada día son en mayor número las señoras y señoritas que se ven circular en automóvil y en bicicleta por los boulevares. Este año no se habla apenas de las corredoras que lucían en los años pasados sus *exploits* en el velódromo del Crystal Palace y en otras pistas de Inglaterra, Alemania y Bélgica; pero la nota femenina continúa reinando en el sport ciclista y automóvil. Uno de los últimos records automóviles pertenece á una distinguida *chauffeuse* parisiense que no deja de tomar parte en casi todas las pruebas automóviles que se corren.

Entre las grandes carreras ciclistas corridas últimamente hay que registrar el *Bol d'Or*, que desde hace siete años se corre anualmente en Francia. El vencedor de este año ha sido el inglés Walters, que en veinticuatro horas ha hecho 1.020 kilómetros, 977 metros; ¡168 kilómetros más que el vencedor del año pasado, el francés Huret! Desde la fundación del *Bol d'Or*, es ésta la primera vez que su triunfo ha recaído en un corredor no francés; como asimismo ocurrió con el Gran Premio ciclista, que ganó el italiano Tomaselli.

Esta es la época también en que se corren los campeonatos en el Extranjero. En Francia se ha corrido el de velocidad, 1.000 metros, que lo ha ganado Bourrilhon, venciendo á Nossam y á Courbe. En Alemania se ha corrido el campeonato nacional en Munich, ganándolo Paul Albert, batiendo á Stamm y á Franz. En Inglaterra no se ha celebrado todavía.

Otra prueba importante, cuyos resultados no son aún conocidos al escribir estas líneas, es la vuelta de Francia en automóvil, carrera organizada por *Le Matin*, y en la que han tomado parte 17 coches, 16 motocicletas y tres cochecitos. Hasta ahora llevan la delantera tres coches, á los que siguen en orden tres motocicletas; el séptimo otro coche; octavo y noveno, motocicletas, y el décimo, coche.

Así como la ciclización, venida de Francia á España, adelanta en nuestro país á paso de tortuga, no ocurre lo mismo con la afección torera llevada de España á Francia, donde progresa extraordinariamente. Hasta ahora la afección

francesa se limitaba á algunas poblaciones del Sur; hoy ha llegado á Roubaix, la gran población del Norte, á pocos pasos de Bélgica.

Los muchedumbres son en todas partes lo mismo, y así se han visto 20.000 franceses y belgas trasladarse en trenes extraordinarios á la playa de Roubaix para presenciar la lucha entre un león y un toro. Este, llamado *Venaito*, era un toro negro, vigoroso, de ganadería española; el león, llamado *Goliath*, era un hermoso ejemplar del llamado «rey de las selvas». Una vez más este pretendido reinado quedó en mitad del arroyo, ó por mejor decir, en mitad de la arena. A las primeras embestidas del toro, cuyas cornadas resbalaban sobre la sedosa melena del león, éste hizo ademán de no gustarle el juego, y se echó tranquilamente á descansar sobre los legendarios laureles que le tienen asignados los poetas desde la más remota antigüedad. El público no quedó satisfecho del espectáculo, y en unánime sufragio universal, brutal de suyo, pidió la muerte ¡del cobarde león! No, del valeroso toro, que por su parte no había faltado al papel que se le había encomendado en el espectáculo. Villita se encargó de despachar al bravo bicho, que después de humillar al «rey de las selvas», tuvo que sucumbir ante el «rey de la creación».

El conocido domador Bidet, picado en su amor propio de compañero de los leones, apostó, en vista de lo ocurrido, la suma de 25.000 francos por un nuevo león, en una nueva lucha con otro toro. Mazzantini se apresuró á recoger el guante. Otros dicen que la apuesta partió de Mazzantini, en vista de que los domadores decían que *Goliath* era un león de «mucha planta y poca uva», recogiendo el guante Bi-



Luisa Arana.

del. Sea como fuera, el caso es que los civilizados franceses están hoy pendientes de la sensacional lucha que de nuevo se prepara en Roubaix entre un Veragua y un ejemplar del rey de los irracionales.

ANTONIO VIADA.

# PATE ÉPILATOIRE DUSSER

destruye hasta las RAICES el VELLO del rostro de las damas (Barba, Bigote, etc.), sin ningún peligro para el cutis. 50 Años de Éxito, y millares de testimonios garantizan la eficacia de esta preparación. (Se vende en cajas, para la barba, y en 1/2 cajas para el bigote ligero). Para los brazos, emplee el PILAVORA DUSSER, 1, rue J.-J.-Rousseau, Paris.

**JUEGOS ESTEVE**  
 25, r. de Nemours, París  
 RULETAS MASGOTAS  
 Utensilios para casinos, caballos sobre bolas y fr  
 no con privilegio. Se envían catálogos franco.

**CABELLOS CLAROS Y DÉBILES**



Se alargan, renacen y fortalecen por el empleo del **Extrait capillaire des Bénédictins du Mont Majella**, que detiene también su caída y retrasa su decoloración. E. Senet, administrador, 35, rue du 4 Septembre, París.—Depósitos en Madrid: Perfumería Oriental, Carmen, 2; Aguirre y Molino, Preciados, 1; Urquiola, Mayor, 1; y en Barcelona, Sra. Viuda de Lafont é Hijos, y Vicente Ferrer y Compañía, perfumistas.

No más caspa, ni canas, ni enfermedades de la cabeza.

**EL TRICÓFERO PADRÓ**

que es el tónico más antiguo y acreditado de España. Hace crecer el pelo sano, limpio, con su color natural. 50 años de éxito, a pesar de un sinnúmero de falsificaciones e imitaciones nacionales y extranjeras. Venta en todas las buenas farmacias, droguerías y perfumerías.

**NINON DE LENCIOS**

Refase de las arrugas, que no se atrevieron nunca a señalarse en su epidermis, y se conservó joven y bella hasta más allá de sus 80 años, rompiendo una vez y otra su acta de nacimiento a la faz del tiempo, que en vano agitaba su guadaña delante de aquel rostro seductor sin poder mortificarle.—Este secreto, que la gran coqueta egoísta no quiso revelar a ninguno de sus contemporáneos, ha sido descubierto por el doctor Leconte entre las hojas de un tomo de la *Historia amorosa de las Galias*, de Bussy-Rabutin, perteneciente a la biblioteca de Voltaire, y actualmente propiedad exclusiva de la **Perfumería Ninon (Maison Leconte)**, 31, rue du Quatre-Septembre, 31, París. Dicha Casa entrega el secreto a sus elegantes clientes bajo el nombre de **Véritable Eau de Ninon** y de **Buvel de Ninon**, polvo de arroz que Ninon de Lencios llamaba «la juventud en una caja».—Es necesario exigir en la etiqueta el nombre y la dirección de la Casa para evitar las falsificaciones.—La **Parfumería Ninon** expide a todas partes sus prospectos y precios corrientes. Depósitos en Madrid: **Aguirre y Molino, Perfumería Oriental, Carmen, 2; Perfumería de Urquiola, Mayor, 1; Sixto Romero, Perfumería Inglesa, Carrera de San Jerónimo, 3; Perfumería de Echeandía, Arenal, 2; y en Barcelona: Sra. Viuda de Lafont é Hijos, y Vicente Ferrer; Salvador Vives, perfumista, Pasaje Bacontí; Salvador Banus, perfumista, calle Jaime I, núm. 18.**

Medalla de oro.

**ANTIDIABETES SURROCA**

Marca registrada.

Infalible para la diabetes. Inicia la curación, sigue hasta la completa curación. Atenerse al prospecto. 16 pesetas caja.—**J. SURROCA, botica, Badalona.**—Se manda por correo previo pago. Vendose en droguerías y farmacias. En Madrid, Melchor García, Capellanes, 1.

El mejor remedio para la pronta curación de las **MUJERES AMÉRICAS Ó CLORÓTICAS**, la inapetencia, esterilidad y propensión al aborto, son las **Píldoras RESTAURADORAS FERRUGINAS**, con hierro, manganeso y pepina. Las jóvenes que al llegar a la época del desarrollo están pálidas, enflaquecidas y enfermizas, recobran con su uso los colores y energías propios de su edad. **Véndense en todas las farmacias.** Al por mayor: **L. GAZA, S. en C.**—Barcelona.

**Pasta y Jarabe de Nafé**

**DELANGRENIER**  
 los más agradables y eficaces de los Pectorales contra la **TOS, el CATARRO y la BRONQUITIS**  
 10, rue des Sa-Pères, París, y Farmacias

**LOS SELLOS.**

Los sellos de Finlandia van a desaparecer en breve, y así se completará la unificación postal rusa: seguramente recuerdan todos los buenos coleccionistas que por medio de lentas transformaciones habíase llegado a que los timbres de Finlandia no se diferenciassen de los rasos en otra cosa que en la adjunción de unos circuititos alrededor de los escudos de armas.



Finlandia. (2 pennias.)

En Asia, las modificaciones en los colores, por razón de los acuerdos del Congreso postal de Washington, sirven de pretexto para sobrecargar provisionalmente los sellos antiguos, en espera de los nuevos: esto ocurre en Ceilán con el sello de 6 centavos. Anunciase que el sello definitivo será azul, con lo cual necesitase un nuevo cambio para llegar al rojo, que bien pudiera adoptarse desde luego.

En Malaca, el sello provisional del impuesto de 5 centavos ha sido tirado en color rosa.

Las Seychelles emiten nuevos valores de una rupia, parecidos a los actuales sellos.

En Colombia vase poco a poco formando una nueva serie: a continuación del sello de un centavo, rojo sobre amarillo, aparece otro de 5 centavos, castaño sobre amarillo claro. El Estado de Santander, en la misma República, modifica una vez más su tipo de 5 centavos



Seychelles. (4 rupias.)



Colombia. (5 centavos, castaño sobre amarillo claro.)

Los yankees han adaptado algunos de sus propios sellos para el servicio de Puerto Rico, en analogía con lo que ya han hecho en Cuba. Hemos visto ejemplares de 1, 2, 5 y 10 centavos con la leyenda «Puerto Rico» inscrita en sentido diagonal.

La Guayana Inglesa, que no ha logrado salir de sus sellos de paisaje de 1898 (llevan la fecha de 1897), aprovecha la ocasión de disminuir la tasa con la metrópoli para transformar los de más valor en 2 centavos.

Publicamos un grabado que representa el sello de 15 centavos sin sobrecarga, con objeto de que pueda apreciarse sin dificultad la finura y delicadeza del dibujo: como la sobrecarga es igual para los dos sellos, recordamos que éstos son los dos únicos tipos de la emisión, aunque

negro sobre rosa: lo más probable es que estos cambios tan frecuentes obedezcan a las innumerables falsificaciones que tan fáciles resultan a causa de la mala estampación y de la imperfección del grabado de los sellos de este país.

Sin duda por motivos económicos vuelve Nicaragua a sus sellos de 1894, cambiando los colores y modificando algunos valores: un centavo, verde gris; 2, bistre; 4, carmín; 5, azul; 10, castaño; 15, rojo; 20, verde; 50, carmín; un peso, naranja; y 2, violeta.



Puerto Rico. (1 centavo.)

cripciones de la Unión Postal, imprimiendo sobre papel azul el último sello de 2 1/2 peniques, que era de color rojo pálido.

En la Indo-China estáse haciendo actualmente una ruda campaña en favor de la autonomía postal, en lo que se refiere a los sellos, a fin de reemplazar el feísimo «ómnibus» por un tipo especial que ofrezca cierto color local, y, sobre todo, que lleve estampado su valor en piastras y centavos, lo cual seguramente reviste grandísima importancia desde el punto de vista de los cambios. Mucho celebraremos que este proyecto obtenga éxito muy feliz.



Guayana Inglesa. (15 centavos, sin sobrecarga.)

UN AMBULANTE.

**ALMIDON HOFFMANN**



MARCAS "EL GATO,"  
 Y "BRILLANTE NÁCAR,"  
 INMEJORABLES DE CALIDAD!

**Fundición Tipográfica RICHARD GANS**  
 MADRID, Princesa. 68

Establecimiento de primer orden montado igual que los de Alemania y Estados Unidos  
**TALLERES MECÁNICOS ESPECIALES, GRABADO GALVANOPLASTIA Y ESTEREOPIA**  
 ALMACÉN de MÁQUINAS de todas clases para Imprenta,  
 Grandes existencias Litografía y Encuadernación. Esmerado servicio  
 Especialidad en motores a gas y petróleo  
 Proveedor exclusivo **Sucesores de Rivadeneyra**  
 del Establecimiento Tipográfico

Trasero 5fr. en París  
**PUREZA DEL CUTIS**  
 — LAIT ANTÉPHELIQUE —  
**LA LECHE ANTEFÉLICA**  
 ó Leche Candès  
 pura ó mezclada con agua, disipa PECAS, LENTEJAS, TEZ ASOLEADA SARPULLIDOS, TEZ BARROSA ARRUGAS PRECOCES EFLORESCENCIAS ROJECES.  
 Pone y conserva el cutis limpio y lizo.  
 CANDESSES

**DELETTREZ**  
 15, Rue Royale, PARIS  
 LE Snuet  
**VIOLETTE CELESTE**  
 UNICO VERDADERO  
 Perfume de Nippon  
 Amaryllis  
 JAPON  
 En todas las buenas Perfumerías.

**¡QUININA DULCE!**  
**FERRIFUGO INFANTIL SANTOYO**  
 Cuatro Medallas de plata. Un diploma de Mérito. Muy elogiado por la prensa médica y por muchos médicos eminentes. Desechad imitaciones. Véndese en las boticas, y va por correo. Dr. Santoyo. Subdelegado, Linares.

**OBRAS DE D. MANUEL DEL PALACIO**  
 De venta en la Administración de este periódico, Arenal, 18, Madrid.

**OBRAS DE D. JUAN VALERA.**  
 De venta en la Administración de este periódico, Arenal, 18, Madrid.

**COMPañIA COLONIAL**  
**CHOCOLATES Y CAFÉS**  
 La casa que paga mayor contribución industrial en el ramo, y fabrica 9.000 kilos de chocolate al día. — 35 medallas de oro y altas recompensas industriales.  
 DEPÓSITO GENERAL: CALLE MAYOR, 18, MADRID

**LA URBANA**

**SEGUROS DE TODAS CLASES SOBRE LA VIDA**  
 RENTAS VITALICIAS  
 Única Compañía que contrata el seguro **COMBINADO** y el **COMPLEMENTARIO**  
 Compras y préstamos sobre nuda propiedad y usufructos  
 REPRESENTACION GENERAL: PUERTA DEL SOL, 10.—MADRID.

**LA URBANA**